

Ilias 6

- [1] Τρώων δ'Pt οἰώθῃ καὶKon Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνῇAdjN
 aber but und and schrecklich·dread·
- [2] πολλὰAdjA δ'Pt ἄρPt ἐνθαAdv καὶKon ἐνθαAdv ἴθυσσε μάχη πεδίοιο
 viel many aber but ja then hier here und and dort there
- [3] ἀλλήλωνGPr ἰθὺνομένωνGPrām/P χαλκῆρεαAdjA δοῦρα
 einander of each|other gerade|lenkend being|directed bronze|gerandet bronze|fitted
- [4] μεσσηγὺςAdv Σιμόεντος ἰδὲKon Ξάνθοιο ῥοάων.
 mitten|zwischen between und and
- [5] Αἶας δὲPt πρῶτοςAdjN ΤελαμώνιοςAdjN ἕρκος Ἀχαιῶν
 aber but zuerst first Telamons|Sohn Telamonian
- [6] Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φὸς δ'Pt ἑτάροισιν ἔθηκεν,
 aber but
- [7] ἄνδρα βαλὼνN AorSAkt δςPr ἄριστοςAdjSupN ἐνιPrp Θρήκεσσι τέτυκτο
 geworfen|habend having|struck der who der|beste best in in
- [8] υἱὸν Ἐὐσσωρου Ἀκάμαντ' ἢ ὕνAdjA τεPt μέγανAdjA τεPt
 schön good auch and groß auch. and.
- [9] τὸνAPr ῥ'Pt ἔβαλε πρῶτοςAdjN κόρυθος φάλον ἵπποδασείηςAdjG
 den him ja then zuerst first pferde|haarig|besetzten, horse|haired,
- [10] ἐνPrp δὲPt μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ'Pt ἄρPt ὁστέον εἴσωAdv
 in in aber but dann sogleich and then hinein within
- [11] αἰχμὴ χαλκείηAdjN τὸνAPr δὲPt σκότος ὅσσε κάλυπεν.
 erz|ern·bronze· ihn the|man aber but
- [12] Ἄξυλον δ'Pt ἄρPt ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸςAdjN Διομήδης
 dann sogleich and then gut good
- [13] Τευθρανίδην, δςPr ἔναιεν ἐϋκτιμένηAdjD ἐνPrp Ἀρίσβῃ
 der who wohl|gebauten in|well|built in in

[14] ἀφνειός^{AdjN} βιότιο, φίλος^{AdjN} δ' ἤν^{Pt} ἀνθρώποισι.
 reich wealthy lieb dear aber and

[15] πάντας^{AdjA} γὰρ^{Pt} φιλέεσκεν ὁδῷ^{Pp} ἐπὶ^{Pp} οἰκίαν^N ναίων^N PräAkt.
 alle all denn for bei at wohnend. dwelling.

[16] ἀλλὰ^{Kon} οἱ^D Pr οὐ^{Pt} τις^N Pr τῶν^G Pr γε^{Pt} τότε^{Adv} ἤρκεσε^N λυγρὸν^{AdjA} ὄλεθρον^N.
 aber ihm nicht einer derer doch damals jämmerlichen woeful
 but for|him not anyone of|those indeed then

[17] πρόσθεν^{Adv} ὑπ' ἀντίας^N ας^N AorAkt ἀλλ' ^{Kon} ἄμφω^{DuA} Pr θυμὸν ἀπηύρα^N.
 zuvor before entgegen|gegangen|habend, having|met, aber but beide both

[18] αὐτὸν^A Pr καὶ^{Kon} θεράποντα^N καλῆσι^Nν, ὃς^N Pr ῥα^{Pt} τότε^{Adv} ἵππων^N.
 ihn himself und and der who ja indeed damals then

[19] ἔσκειν ὑφ' ἡνίοχ^N ος^N τῷ^{DuN} Pr δ' ^{Pt} ἄμφω^{DuN} Pr γαῖαν ἐδύτην.
 die|beiden the|two aber but beide both

[20] Δρῆσον δ' ^{Pt} Εὐρύαλος^N καὶ^{Kon} Ὀφελτίον^N ἐξενάρξει.
 aber but und and

[21] βῆ δὲ^{Pt} μετ' ^{Pp} Αἴσηπον καὶ^{Kon} Πήδασον, οὓς^A Pr ποτε^{Pt} νύμφη^N.
 aber but nach after und and die whom einst once

[22] νηὶς Ἀβάρβαρέ^N ἡ τέκ' ἀμύμονι^{AdjD} Βουκολίῳ^N.
 dem|makellosen to|blameless

[23] Βουκολίῳ δ' ^{Pt} ἤν^{Pt} υἱὸς ἀγαθοῦ^{AdjG} Λαομέδοντος^N.
 aber but des|edlen of|noble

[24] πρεσβύτατος^{AdjSupN} γενεῇ^N σκότιον^{Adv} δὲ^{Pt} ἐ^A Pr γείνατο μήτηρ^N.
 ältester eldest heimlich secretly aber however ihn him

[25] ποιμαίνων^N PräAkt δ' ^{Pt} ἐπ' ^{Pp} ὅεσσι^N μίγην^N φιλότῃ^N καὶ^{Kon} εὐνῇ^N.
 weidend tending aber but auf over und and

[26] ἡ^N Pr δ' ^{Pt} ὑποκυσσάμενη^N AorMed διδυμῶν^N ἄνε^{AdjDuA} γείνατο παῖδε^N.
 die dann empfangen|habend zwei twin|two
 who then having|conceived

[27] καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} τῶν^G Pr ὑπέλυσεν^N μένος^N καὶ^{Kon} φαίδιμα^{AdjA} γυῖα^N.
 und doch deren und glänzende shining
 and indeed of|them

[28] Μηκιστῇ^{αδ} καὶ^{Kon} ἀπ' ^{PpP} ὧμων^{αδ} τεύχε' ἐσ^{αδ} ὕλα.

und
and von
from

[29] Ἀστυάλ^{ον} δ' ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἐπ^{αδ} εφνε μεν^{αδ} επτόλεμ^{ος} ^{AdjN} Πολυπ^{οίτης}.

dann sogleich
and then kampft|tapfer
staunch|in|war

[30] Πιδύτ^{ην} δ' ^{Pt} Ὀδυσ^{εὺς} Περκ^{ωσιον} ^{AdjA} ἐξενάρ^{ιξεν}

aber
but Perkos|ischen
of|Percote

[31] ἔγχεϊ^{αδ} χαλκεί^ω ^{AdjD} Τεῦκρ^{ος} δ' ^{Pt} Ἀρετ^{άονα} ^{AdjA} δῖον.

ehernem,
brazen, aber
but göttlichen.
divine.

[32] Ἀντίλοχ^{ος} δ' ^{Pt} Ἄβλ^{ηρον} ἐν^{αδ} ἤρατο^{αδ} δουρὶ φα^{εινῶ} ^{AdjD}

aber
then leuchtendem
shining

[33] Νεστορίδ^{ης} Ἐλατ^{ον} δ' ^{Pt} ἄν^{αξ} ἀνδρ^{ων} Ἀγαμ^{έμνων}.

aber
but

[34] ναῖε δ' ^{Pt} Σατνιό^{εντος} ἐ^{υρρείτ} ^{AdjG} αο^{αδ} παρ' ^{PpP} ὄχθας

aber
but schön|strömenden
fair|flowing an
beside

[35] Πήδασον^{αἰπειν} ^{AdjA} ἦν. Φύλακ^{ον} δ' ^{Pt} ἔλε^{αδ} Λήϊτος^{ήρως}

steile.
steep. aber
but

[36] φεύγοντ' ^A ^{PräAkt} Εὐρύπυλ^{ος} δ' ^{Pt} Μελ^{άνθιον} ἐξενάρ^{ιξεν}.

fliehend-
fleeing- aber
but

[37] Ἄδρηστ^{ον} δ' ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἐπ^{αδ} εἰτα^{Adv} βο^{ήν} ἀγαθ^{ος} ^{AdjN} Μενέλ^{αος}

dann sogleich
and then hernach
thereafter gut
good

[38] ζών^{AdjA} ἔλ' ^{αδ} ἵππω^{γάρ} ^{Pt} οἱ^D ^{Pr} ἀτ^{αδ} υζομέν^ω ^{DuN} ^{PräM/P} πεδί^{οιο}

lebendig
alive denn
for ihm
to|him erschreckt
panic|stricken

[39] ὄζω^{ἐν} ^{Prp} βλαφθ^{έντε} ^{DuN} ^{AorPas} μυρ^{ικίνω} ^{AdjD} ἀγκύλον^{AdjA} ἄρμα

in
in beschädigt|worden
having|been|harmed tamarisken
tamarisk gebogenen
curved

[40] ἄξαντ' ^{DuN} ^{AorAkt} ἐν^{Prp} πρώτ^ω ^{AdjD} ῥυμ^ῶ αὐτ^ῶ ^{DuN} ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐβ^{ήτην}

gebrochen
having|broken in
in vordersten
foremost sie|beide
the|two doch
indeed

[41] πρὸς ^{Prp} πόλιν, ^ἧ ^D ^{Pr} περ^{Pt} οἱ^N ^{Pr} ἄλλοι^{AdjN} ἀτ^{αδ} υζόμεν^{οι} ^N ^{PräM/P} φοβέ^{οντο},

zu
toward wohin
where ja
indeed for|him anderen
others erschreckt|seiend
panic|stricken

[42] αὐτὸς^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} δίφρ^N οἰο παρ^{Prp} ἅ^{Prp} τροχὸν ἐξεκυλίσθη

er|selbst aber aus neben
himself but from beside

[43] πρηνῆς^{AdjN} ἐν^{Prp} κονί^N ησιν ἐπ^{Prp} ἰ^{Prp} στόμα· παρ^{Prp} δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} ἔστη

vornüber in auf
headlong in upon neben aber ihm
beside then for|him

[44] Ἀτρείδ^Nης Μενέλ^N αος ἔχ^N ὦν^N PräAkt δολιχ^N ὀσκιον^{AdjA} ἔγχος·

haltend lang|schattigen
holding long|shadowed

[45] Ἄδρηστ^Nος δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἐπ^N εἰτα^{Adv} λαβ^N ὦν^N AorSAkt ἐλίσσετο γούνων·

dann sogleich hernach ergriffen|habend
and then thereafter having|taken

[46] ζῶγρει Ἀτρέος υἱέ, σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἄξια^{AdjA} δέξαι ἅπ^N οἶνα·

du aber angemessene
you then worthy

[47] πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἄφνει^N οὐ^{AdjG} πατρ^N ὅς κειμ^N ἤλια κείται

viele aber in reichen
many indeed in of|wealthy

[48] χαλκός τε^{Pt} χρυσός τε^{Pt} πολ^N ὑκμητ^N ὅς^{AdjN} τε^{Pt} σίδ^N ηρος,

und und viel|mühsam|erworben und
and and much|wrought and

[49] τῶν^G_{Pr} κέν^{Pt} τοι^D_{Pr} χάρις αἰτο πατ^N ἦρ ἄπερ εἰσί^N, AdjA ἅπ^N οἶνα

davon wohl dir unzählige
of|which at|least for|you boundless

[50] εἴ^{Kon} κεν^{Pt} ἐμ^N ἐ^A_{Pr} ζω^N ὄν^N AdjA πεπύθ^N οἱτ' ἐπ^{Prp} ἰ^{Prp} νηυσὶν Ἀχ^N αἰῶν·

wenn wohl mich lebend bei
if at|least me alive at

[51] ὥς^{Adv} φάτο, τῷ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἄρα^{Pt} θυμὸν ἐν^N ἰ^{Prp} στήθ^N εσσιν ἐπ^N εἰθε·

so ihm dann also in
thus him and then in

[52] καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} μιν^A_{Pr} τάχ^N, Adv ἐμ^N ελλε θο^N ἄς^{AdjA} ἐπ^{Prp} ἰ^{Prp} νῆας Ἀχ^N αἰῶν

und nun ihn bald schnelle
and indeed him soon to auf
to|swift

[53] δώσειν ὧ^D_{Pr} θεράπ^N οντι κατ^N αξέμεν· ἀλλ^N, Kon Ἀγαμ^N έμνων

seinem aber
to|his but

[54] ἀντίος^{AdjN} ἦλθε θε^N ὦν^N PräAkt καὶ^{Kon} ὁμ^N οκλήσ^N ας^N AorSAkt ἔπος ηὔδα·

entgegen laufend, und schaltend|gerufen
facing running, and having|shouted

[55] ὧ^N πέπον ὧ^N Μενέλ^N αε, τί^A_{Pr} ἦ^{Pt} δέ^{Pt} σὺ^N_{Pr} κήδεαι οὕτως^{Adv}

o warum denn doch du
O why then but you so
thus

[56] ἀνδρῶν ἧ^{Pt} σοὶ^D _{Pr} ἄρ^{istA} πεπ^{oiet} αἰ κατὰ^{Prp} οἶκον
wahrlich truly dir for|you am|besten hinsichtlich in|regard|to

[57] πρὸς^{Prp} Τρώων τῶν^G _{Pr} μή^{Pt} τις^N _{Pr} ὑπ^{ekfuyoi} αἰπὺν^{AdjA} ὄλ^{exhron}
von against von|denen of|whom nicht irgend|einer anyone steiles sheer

[58] χεῖρας θ^{Pt} ἡμετέρ^{as} _{as} μηδ^{Pt} ὅν^A _{Pr} τινά^A _{Pr} γαστέρι μήτηρ
und and unsere, our, noch den whom irgendeinen ever

[59] κοῦρον ἐ^{ontA} _{PräAkt} φέρ^{oi} _{Kon} οἱ, μηδ^{Kon} ὅς^N _{Pr} φύγοι, ἀλλ^{Kon} ἅμα^{Adv} πάντες^{AdjN}
seiend being noch nor welcher who sondern zugleich at|once alle all

[60] Ἰλίου ἐξαπολ^{oia} _{ak} ἡδεστ^{oi} _{AdjN} καὶ^{Kon} ἄφ^{an} _{AdjN} _{AdjN}
un|beklagt unwept und and verschwunden. unseen.

[61] ὥς^{Adv} εἶπ^{wn} _{AorSAkt} ἔτρ^{ep} _{ep} _{ad} _{el} _{ph} <sub>ou _{AdjG} φρένας ἥρω^s
so thus gesagt|habend having|spoken des|Bruders of|his|brother</sub>

[62] αἰσίμα^{Adv} παρειπ^{wn} _{AorAkt} ὃ^N _{Pr} δ^{Pt} ἀπ^o _{Prp} ἑθεν^G _{Pr} ὥσατο _{ch} _{ir}
gebührend fitly zugesprochen|habend· speaking· der he dann then von from sich himself

[63] ἥρω' Ἀδρηστ^{on} _{on} <sub>ton _A _{Pr} δὲ^{Pt} κρεί^{wn} _{Agam} ἔμνων
den him aber but</sub>

[64] οὔτα κατὰ^{Prp} λαπάρ^{hn} _{on} <sub>o _{Pr} δ^{Pt} _{an} _{etrape} _t _{Atreid} _{hs} _{de} _{Pt}
an down|upon der he dann then aber but</sub>

[65] λαξ^{Adv} ἐν^{Prp} στήθεσι βὰς^N _{AorSAkt} ἐξ^{es} _{es} _{pas} _{se} _{meilinon} _{AdjA} ἔγχος^s
mit|dem|Fuß in with|the|foot in schreitend|gewesen having|stepped eschen|hölzernen ashen

[66] Νέστωρ δ^{Pt} _{Arg} _{oisin} _{ek} _{ek} _{eto} _{makron} _{AdjA} _a _{us} _{as} _N _{AorSAkt}
aber but laut loudly gerufen|habend· having|shouted·

[67] ὧ^{ij} φίλοι^{AdjV} ἥρω^{es} _{Dana} _{oi} _{therapi} _{ontes} _{Ar} _{hos}
o Freunde O friends

[68] μή^{Pt} τις^N _{Pr} νῦν^{Adv} ἐνάρ^{wn} _{epib} _{allomen} _{os} _N _{PräM/P} μετόπισθε^{Adv}
nicht irgend|einer not jetzt now sich|darauf|werfend throwing|on hinten behind

[69] μινέντω ὥς^{Kon} _{ke} _{Pt} πλείστα^{AdjSupA} φέρ^{wn} _N _{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} νῆας ἵκ^{hetai}
damit so|that at|least möglichst|viel most tragend bearing zu to

[70] ἀλλ, ^{Kon} ἄνδρ|ας κτείν|ωμεν· ἐπ|εἰτα ^{Adv} δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἤλοι ^{AdjN}
 aber
 but
 dann
 then
 aber
 indeed
 auch
 and
 die
 the|things
 ruhig
 at|ease

[71] νεκροὺς ἄμ ^{Prp} πεδί|ον συλ|ήσετε τεθνη|ῶτας, ^A ^{PerAkt}
 über
 across
 gestorben|seiende.
 having|died.

[72] ὥς ^{Adv} εἶπ|ὼν ^N ^{AorSAkt} ὅτρ|υνε μέν|ος καὶ ^{Kon} θυμὸν ἐκ|άστου. ^G ^{Pr}
 so
 thus
 gesagt|habend
 having|spoken
 und
 and
 eines|jeden.
 of|each.

[73] ἐνθα ^{Adv} κεν ^{Pt} αὖτε ^{Adv} Τρῶες ἀρ|ηϊφίλ|ων ^{AdjG} ὑπ' ^{Prp} Ἀχ|αιῶν
 da
 then
 wohl
 at|least
 wiederum
 again
 Ares|liebenden
 Ares|loving
 von
 by

[74] Ἴλιον εἰσανέβ|ησαν ἀν|αλκεί|ησι δαμ|έντες, ^N ^{AorSPas}
 bezwungen|worden|seiend,
 having|been|subdued,

[75] εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἄρ, ^{Pt} Αἰνεΐ|α τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} Ἑκτορι εἶπε παρ|αστὰς ^N ^{AorSAkt}
 wenn
 if
 nicht
 not
 ja
 then
 und
 and
 auch
 also
 dazugestellt|seiend
 having|stood|beside

[76] Πριαμίδ|ης Ἑλεν|ος οἱ|ωνοπόλ|ων ὄχ' ^{Adv} ἄρ|ιστος. ^{AdjN}
 bei|weitem
 by|far
 der|beste·
 best·

[77] Αἰνεΐ|α τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} Ἑκτορ, ἐπ|εἰ ^{Kon} πόνος ὕμμι ^D ^{Pr} μάλ|ιστα ^{AdvSup}
 und
 and
 auch
 also
 weil
 since
 euch
 to|you
 am|meisten
 most

[78] Τρῶων καὶ ^{Kon} Λυκί|ων ἐγκ|έκλιται, οὔνεκ, ^{Kon} ἄρ|ιστοι ^{AdjN}
 und
 and
 weil
 because
 die|besten
 best

[79] πᾶσαν ^{AdjA} ἐπ' ^{Prp} ἰθύν|έστε μάχ|εσθαί τε ^{Pt} φρονέ|ειν τε, ^{Pt}
 jede
 every
 auf
 upon
 und
 and
 und,
 and,

[80] στῆτ' αὐτ|οῦ, ^{Adv} καὶ ^{Kon} λαὸν ἐρ|υκάκετ|ε πρὸ ^{Prp} πυλ|άων
 hier,
 here,
 und
 and
 vor
 before

[81] πάντῃ ^{Adv} ἐπ|οιχόμεν|οι ^N ^{PräM/P} πρὶν ^{Kon} αὖτ', ^{Adv} ἐν ^{Prp} χερσὶ γυν|αικῶν
 allerseits
 everywhere
 umher|gehend|seiend
 going|about
 ehe
 before
 wieder
 again
 in
 in

[82] φεύγοντ|ας ^A ^{PräAkt} πεσέ|ειν, δηΐ|οισι ^{AdjD} δέ ^{Pt} χάρμα γεν|έσθαι.
 fliehende
 fleeing
 den|Feindlichen
 for|foes
 aber
 but

[83] αὐτὰρ ^{Kon} ἐπ|εἰ ^{Kon} κε ^{Pt} φάλ|αγγας ἐπ|οτρύν|ητον ἀπ|άσας, ^{AdjA}
 aber
 but
 wenn
 when
 wohl
 at|least
 alle,
 all,

[98] **ὃν^A_{Pr} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} κάρτ^{stärksten} ιστον^{AdjSupA} Ἀχ^{aiōn} φημι γενέσθαι.**
 den whom ja indeed ich I stärksten strongest

[99] **οὐδ^{Pt} Ἀχιλῆα ποθ^{Pt} ὥδέ^{Adv} γ^{Pt} ἐδ^{είδιμεν} ὄρχαμον ἀνδρῶν,**
 auch|nicht nor je ever so thus doch at|least

[100] **ὃν^A_{Pr} πέρ^{Pt} φασι θεᾶς ἐξέμμεναι· ἀλλ^{Kon} ὅδε^N_{Pr} λίην^{Adv}**
 den gerade whom indeed aber but dieser this|man exceedingly

[101] **μαίνεται, οὐδέ^{Pt} τις^N_{Pr} οἱ^D_{Pr} δύναται μένος ἰσοφαρίζειν.**
 und|kein nor irgend|wer anyone ihm for|him

[102] **ὥς^{Adv} ἔφαθ^ʹ, Ἐκτωρ δ^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A_{Pr} κασιγνήτῳ ἀπίθῃσεν.**
 so thus aber nicht im|Geringsten but not at|all

[103] **αὐτίκα^{Adv} δ^{Pt} ἐξ^{Prp} ὁχέων συν^{Prp} τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε^{Adv}**
 sogleich straightway aber then aus from mit with zur|Erde, to|the|ground,

[104] **πάλλων^N_{PräAkt} δ^{Pt} ὀξέα^{AdjA} δοῦρα κατὰ^{Prp} στρατὸν ὥχετο πάντῃ^{Adv}**
 schwingend brandishing aber then scharfe sharp durch through|down überall everywhere

[105] **ὀτρύνων^N_{PräAkt} μαχέσασθαι, ἔγ^{ειρε} δέ^{Pt} φύλοπιν αἰνὴν^{AdjA}**
 antreibend urging and schrecklichen. dread.

[106] **οἱ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐλελήθησαν καὶ^{Kon} ἐν^{αντίοι}^{AdjN} ἔσταν Ἀχ^{aiōn}.**
 sie aber they|who then und and entgegen|stehend opposite

[107] **Ἀργεῖοι δ^{Pt} ὑπεχώρησαν, λῆξαν δέ^{Pt} φόνοιο,**
 aber but aber and

[108] **φὰν δέ^{Pt} τιν^A_{Pr} ἀθανάτων ἐξ^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερόεντος^{AdjG}**
 aber irgend|einer and someone aus from stern|funkelnden starry

[109] **Τρῳσὶν ἀλέξῃσιν ὄντα^A_{FuAkt} κατελθέμεν, ὥς^{Kon} ἐλέληχθεν.**
 abwehren|werdenden about|to|ward weil as

[110] **Ἐκτωρ δέ^{Pt} Τρῳέεσσιν ἐκέκλετο μακρὸν^{AdjA} αὔσας^N_{AorSAkt}**
 aber but laut loudly gerufen|habend· having|shouted·

[111] **Τρῳές ὑπέρθυοι^{AdjV} τηλέκλειτοί^{AdjV} τ^{Pt} ἐπὶ κούροι**
 hohen|Mutes over|spirited fern|berühmt far|famed und and

- [112] **άνερες** | **ἐστε φίλοι**, ^{AdjV} **μνήσασθε** ^{Pt} **δε** | **θούριδος** ^{AdjG} **ἀλκῆς**,
 Freunde,
 dear, aber
 but stürmischer
 impetuous

[113] **ὄφρ**, ^{Kon} **ἂν** ^{Pt} **ἐγὼ** ^N **βέιω** ^{Pr} **πρὸτι** ^{Prp} **Ἴλιον**, | **ἥδὲ** ^{Kon} **γέροισιν**
 bis
 until wohl
 at|least ich
 I zu
 toward und
 and

[114] **εἶπω** | **βουλευτῆσι** ^{Kon} **καὶ** | **ἡμετέρῃς** ^{AdjD} **ἀλόχοισι**
 und
 and unsrerer
 our

[115] **δαίμοσιν** | **ἀρήσασθαι**, ^{ὑπ} **ὁσχέσθαι** ^{Pt} **δ'** **ἐκατόμβας**.
 aber
 and

[116] **ὥς** ^{Adv} **ἄρα** ^{Pt} **φωνήσας** ^N **ἀπέβη** **κορυθαίολος** ^{AdjN} | **Ἔκτωρ**.
 so
 thus dann
 then gesprochen|habend
 having|spoken mit|Helmbusch|wogendem
 flashing|helmed

[117] **ἀμφι** ^{Prp} **δὲ** ^{Pt} **μὴν** ^A **σφυρὰ** | **τύπτε** ^{Kon} **καὶ** | **αὐχένα** | **δέρμα** **κελαινὸν** ^{AdjA}
 um
 around aber
 but ihn
 him und
 and schwarz|es
 dark

[118] **ἄντυξ** | **ἣ** ^N **πυμάτη** ^{AdjN} **θέεν** | **ἀσπίδος** | **ὀμφαλόεσσης** ^{AdjG}
 die
 which äußerste
 outermost buckel|tragenden.
 bossed.

[119] **Γλαῦκος** | **δ'** ^{Pt} **ἵππολόχοιο** **πάϊς** ^{Kon} **καὶ** | **Τυδεός** **υἷος**
 aber
 then und
 and

[120] **ἐς** ^{Prp} **μέσον** | **ἀμφοτέρων** ^G **συνίτην** **μεμαῶτε** ^{DuN} **μάχεσθαι**.
 in
 into beider
 of|both eifrig|seiend|beide
 eager

[121] **οἱ** ^N **δ'** ^{Pt} **ὅτε** ^{Kon} **δὴ** ^{Pt} **σχεδὸν** ^{Adv} | **ἦσαν** **ἐπ'** ^{Prp} **ἀλλήλοισιν** ^D **ἰόντε**, ^{DuN} **Πρακτ**
 die
 who aber
 then when ja
 indeed nahe
 near auf
 upon einander
 one|another gehend|beide,
 going,

[122] **τὸν** ^A **πρότερος** ^{AdjN} **προσέειπε** **βοῆν** **ἀγαθὸς** ^{AdjN} **Διομήδης**.
 ihn
 him als|Erster
 first gut|seiender
 good

[123] **τίς** ^N **δὲ** ^{Pt} **σύ** ^N **ἔσσι** **φέριστε** ^{AdjSupV} **καταθνητῶν** ^{AdjG} **ἄνθρωπων**
 wer
 who aber
 then du
 you Bester
 best der|Sterblichen
 of|mortals

[124] **οὐ** ^{Pt} **μὲν** ^{Pt} **γάρ** ^{Pt} **ποτ'** ^{Pt} **ὅπ** **ωπα** **μάχη** **ἔνι** ^{Prp} **κυδῖαν** **εἰρή** ^{AdjD}
 nicht
 not zwar
 indeed denn
 for je
 ever in|der
 in männer|rühmenden
 man|glorifying

[125] **τὸ** ^{ArtA} **πρίν** ^{Adv} **ἂν** | **ἀρ** ^{Kon} **μὲν** ^{Pt} **νῦν** ^{Adv} **γε** ^{Pt} **πολύ** ^{Adv} **προβέβηκας** **ἀπ'άντων** ^{AdjG}
 das
 the früher
 before- aber
 but doch
 indeed jetzt
 now gerade
 at|least sehr
 by|far von|allen
 of|all

[126] σὺ^{AdjD} θάρσ^{Pr}· εἰ, ὃ^N τ'^{Pt} ἐμ^{AdjA} ὄν^{AdjA}· δολιχ^{AdjA} ὅσκιον^{AdjA}· ἔγχος ἐμ^{Pr}· εἰνας·
 deinem welcher auch meinen lang|schattigen
 your who and my long|shadowed

[127] δυστήν^{AdjG} ὦν^{AdjG} δέ^{Pt} τε^{Pt}· παῖδες ἐμ^{AdjD} ᾧ^{AdjD} μένει· ἀντιό^{AdjD}· ὠσιν·
 der|Unglücklichen aber auch meiner
 of|wretched and also to|my

[128] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τις^N· ἀθανάτ^{Pr} ὦν γε^{Pt} κατ'^{Prp} οὐρανοῦ· εἰλήλ^{AdjD}· ουθας,
 wenn aber irgend|einer doch von
 if but someone at|least down

[129] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}· ἔγ^{AdjD} ὡγε^N· θε^{Pr} οἷσιν ἐπ^{Prp}· οὐρανό^{AdjD}· οἰσι^{AdjD}· μαχ^{AdjD}· οἴμην·
 nicht wohl ich|jedenfalls über|himmlichen
 not at|least I|indeed over|heavenly

[130] οὐδέ^{Pt} γάρ^{Pt}· οὐδέ^{Pt} Δρύ^{AdjD}· αντος υἱ^{AdjD}· ὃς κρατερ^{AdjD}· ὃς^{AdjD}· Λυκό^{AdjD}· οργος
 auch|nicht denn auch|nicht stark
 nor for nor strong

[131] δὴν^{Adv} ἤν^{Adv}· ὃς^N· ῥά^{Pt}· θε^{Pr} οἷσιν ἐπ^{Prp}· οὐρανό^{AdjD}· οἰσιν^{AdjD}· ἔρ^{AdjD}· ιζεν·
 lange der ja über|himmlichen
 long who then over|heavenly

[132] ὃς^N· ποτε^{Pt}· μαινομέν^{AdjD}· οἰο^G· Δι^{PräM/P}· ὠνύσ^{AdjD}· οἰο^{AdjD}· τιθ^{AdjD}· ἦνας
 der einst des|rasend|seienden
 who once of|raving

[133] σεῦε κατ'^{Prp}· ἡγάθε^{AdjD}· ον^{AdjD}· Νυσ^{AdjD}· ἦιον· αἱ^N· δ^{Pt}· ἅμα^{Adv}· πᾶσαι^{AdjD}
 hinab die|heilige
 down holy
 die who aber zugleich alle
 but together all

[134] θύσθλα χαμ^{Adv}· αἱ^{Adv}· κατέχ^{AdjD}· ευαν ὑπ^{Prp}· ἀνδροφόν^{AdjD}· οἰο^{AdjD}· Λυκ^{AdjD}· ούργου
 zu|Boden unter Männer|tötenden
 to|the|ground man|slaying

[135] θεινόμην^{AdjD}· αι^N· βουπλ^{AdjD}· ἡγι^{AdjD}· Δι^{AdjD}· ὠνυσ^{AdjD}· ος δέ^{Pt}· φοβ^{AdjD}· ηθεῖς^N·
 geschlagen|werdend aber erschrocken|seiend
 being|struck but having|been|frightened

[136] δύσεθ'· ἄλ^{Adv}· ὃς κατὰ^{Prp}· κῦμα, θέτ^{AdjD}· ις δ^{Pt}· ὑπεδ^{AdjD}· ἔξατο· κόλπῳ
 durch aber
 down but

[137] δειδιότ^{AdjD}· α^{PerAkt}· κρατερ^{AdjD}· ὃς^{AdjD}· γάρ^{Pt}· ἔχε· τρόμος· ἀνδρὸς ὁμ^{AdjD}· οκλή·
 den|Furcht|Habenden· starker denn
 frightened· strong for

[138] τῷ^D· μὲν^{Pt}· ἐπ^{Prp}· εἰτ^{Adv}· ὁδύσ^{AdjD}· αντο θε^{Pr}· οἱ ρεῖ^{Adv}· α^{Adv}· ζώ^{AdjD}· οντες^N·
 dem zwar darauf leicht lebend|seiend,
 to|him indeed then easily living,

[139] καί^{Kon}· μιν^A· τυφλόν^{AdjD}· ἔθ^{AdjD}· ηκε Κρόν^{AdjD}· ου· πάϊς· οὐδ^{Pt}· ἄρ^{Pt}· ἔτ^{Adv}· δὴν^{Adv}
 und ihn blind auch|nicht ja mehr lange
 and him blind not then yet long

[140] ἦν, ἐπεὶ^{Kon} ἀθανάτ^oοισιν^{AdjD} ἀπ^hήχθετο^h πᾶσι^{AdjD} θε^oοῖσιν^h.

da since den|Unsterblichen to|the|immortals allen to|all

[141] οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐγ^hὼ^N μακάρ^oεσσι^{AdjD} θε^oοῖς ἐθέλ^hοιμι μάχ^hεσθαι^h.

auch|nicht wohl nor at|least ich den|Seligen to|the|blessed

[142] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N ἔσσι^o βροτ^h ὧν οἱ^N ἀρ^h ούρης^h καρπὸν ἔδ^hουσιν^h,

wenn aber wer|jirgend if but who die who

[143] ἄσσον^{Adv} ἢ^h ὥς^{Kon} κεν^{Pt} θᾶσσον^{AdvKmp} ὁλ^hέθρου^h πείραθ^h ἴκ^hηαι^h.

näher nearer damit so|that wohl at|least schneller more|quickly

[144] τὸν^A δ^{Pt} αὐθ^{Adv} ἵππολόχ^oοιο προσ^hηύδα^h φαίδιμος^{AdjN} υἱός^h.

den him aber but wiederum again strahlend glorious

[145] Τυδεΐδ^h ἡ μεγάθ^hυμε^{AdjV} τί^A ἢ^{Kon} γενε^h ἣν ἐρε^hεῖνεις^h

groß|mütiger great|hearted was why denn or

[146] οἷη^N περ^{Pt} φύλλ^hων γενε^h ἡ τοί^hη^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνδρῶν^h.

wie|geartet such gerade as so|beschaffen such aber but und and

[147] φύλλα τὰ^{ArtN} μέν^{Pt} τ^{Pt} ἄνεμ^hος χαμάδ^hις^{Adv} χέει^h, ἄλλα^{AdjN} δέ^{Pt} θ^{Pt} ὕλη^h

die the zwar indeed und zu|Boden to|the|ground andere others aber but und and

[148] τηλεθό^hωσα^N φύ^hει, ξαρ^hος δ^{Pt} ἐπιγ^hίγνεται^h ὥρη^h.

blühend|seiend blooming aber but

[149] ὥς^{Adv} ἀνδρ^hῶν γενε^h ἡ ἢ^N μέν^{Pt} φύει^h ἡ^N δ^{Pt} ἀπολ^hήγει^h.

so so die|eine which zwar indeed die|andere aber which but

[150] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἐθέλ^hεις καὶ^{Kon} ταῦτα^A δα^h ἤμεναι^h ὅφρ^{Kon} ἐὺ^{Adv} εἰδῆς^h

wenn aber if then auch and dies these|things damit so|that gut well

[151] ἡμετέρ^hην^{AdjA} γενε^h ἣν, πολλ^hοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} μιν^A ἀνδρες ἴσ^hασιν^h.

unsere our viele many aber but sie him

[152] ἔστι πόλ^hις Ἐφύρ^hη μυχῶ^h Ἄργεος^h ἵπποβότ^hοιο^{AdjG}

Pferde|nährenden, horse|feeding,

[153] ἐνθα^{Adv} δέ^{Pt} Σίσυφος^h ἔσκειν, ὃ^N κέρδιστ^hος^{AdjSupN} γένετ^h ἀνδρῶν^h,

dort there aber but der who listig|ste most|crafty

[154] Σίσυφος | Αἰολίδης· ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} | α^{Pt} Γλαῦκ^{Pt} | ον τέκεθ' | υἱόν,

der dann also
who and then

[155] αὐτὰρ^{Kon} | Γλαῦκος | τίκτεν ἀμ^{Pt} | ὕμονα^{AdjA} | Βελλεροφ^{Pt} | όντην·

aber
but

untadeligen
blameless

[156] τῷ^D_{Pr} δ^{Pt} ἐ^{Pt} θε^{Pt} | οἱ κάλλ^{Pt} | ὅς τε^{Pt} καὶ^{Kon} | ἥνορέ^{Pt} | ην ἐρατ^{Pt} | εἰνήν^{AdjA}

dem aber
to|him but

und auch
and also

anmutige
lovely

[157] ὥπασαν· | αὐτὰρ^{Kon} | οἱ^D_{Pr} Προῖτ^{Pt} | ος κακὰ^{AdjA} | μῆσατο | θυμῷ,

aber
but

ihm
to|him

schlimme
evils

[158] ὅς^N_{Pr} ῥ^{Pt} ἐκ^{Pt} ῥ^{Pt} | δήμου ἔλ^{Pt} | ασσεν, ἐπ^{Pt} εἰ^{Kon} | πολὺ^{Adv} | φέρτερος^{AdjKmpN} | ἤεν,

der ja aus
who then out

weil
since

beil|weitem
much

besser
better

[159] Ἀργεί^{Pt} | ἴων· Ζεὺς | γάρ^{Pt} οἱ^D_{Pr} ὑπ^{Pt} ὃ^{Pt} | σκήπτρ^{Pt} | ὡ ἐδάμ^{Pt} | ασσε.

Zeus
for

ihm
to|him

unter
under

[160] τῷ^D_{Pr} δ^{Pt} γυν^{Pt} | ἡ Προῖτ^{Pt} | ου ἐπεμ^{Pt} | ἦνατο | δι^{AdjN} | Ἄντ^{Pt} | εια

dem aber
to|him but

göttliche
divine

[161] κρυπταδί^{Pt} | η^{AdjD} | φιλότ^{Pt} | ητι μιγ^{Pt} | ἡμεναι· | ἀλλὰ^{Kon} | τὸν^A_{Pr} | οὐ^{Pt} | τι^A_{Pr}

heimlichen
in|secret

aber
but

den
him

nicht
not

irgend
at|all

[162] πεῖθ' ἀγαθ^{AdjA} | ἄ^{AdjA} | φρονέ^{Pt} | οντα^A_{PräAkt} | δα^{Pt} | ἴφρονα^{AdjA} | Βελλεροφ^{Pt} | όντην·

Gutes
good|things

denkend
thinking

kampf|kundigen
battle|minded

[163] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐ^{Pt} | ψευσαμέν^{Pt} | η^N_{AorM/P} Προῖτ^{Pt} | ον βασιλ^{Pt} | ἦα προσ^{Pt} | ηύδα·

die aber
she but

gelogen|habend
having|lied

[164] τεθναί^{Pt} | ης ὥ^{Pt} | Προῖτ^{Pt}, ἡ^{Kon} | κάκτανε | Βελλεροφ^{Pt} | όντην,

ο
O

oder
or

[165] ὅς^N_{Pr} μ^A_{Pr} ἐ^{Pt} | θελ^{Pt} | εν φιλότ^{Pt} | ητι μιγ^{Pt} | ἡμεναι | οὐκ^{Pt} ἐ^{Pt} | θελ^{Pt} | ούση^D_{PräAkt}

der mich
who me

nicht
not

willigen.
willing.

[166] ὥς^{Adv} | φάτο, | τὸν^A_{Pr} δ^{Pt} ἐ^{Pt} | ἄν^{Pt} | ακτα χόλ^{Pt} | ος λάβεν | οἶον^{AdjA} | ἅκ^{Pt} | ουσε·

so
thus

den
him

aber
but

welche
such|a|thing

[167] κτεῖναι | μέν^{Pt} ῥ^{Pt} ἐ^{Pt} | ἀλέ^{Pt} | εινε, σεβ^{Pt} | άσσατο | γάρ^{Pt} | τό^{ArtA} | γε^{Pt} | θυμῷ,

zwar ja
indeed then

denn
for

dies
this

doch
indeed

[168] πέμπε δέ^{Pt} μιν^A_{Pr} Λυκίην^{Adv} δε, πόρ^N εν δ' ὅ^{Pt}_{Pr} γε^{Pt} σήματα λυγρὰ^{AdjA}
 aber then ihn him nach|Lykien, to|Lycia, aber der ja un|heilvolle baneful

[169] γράψας^N_{AorSAkt} ἐν^{Prp} πίνακⁱι πτυκτῷ^{AdjD} θυμ^oοφθόρα^{AdjA} πολλά^{AdjA},
 geschrieben|habend auf|einer in gefalteten lebens|vernichtende viele, many,

[170] δεῖξαι δ'^{Pt} ἡνώγ^{ειν} ὧ^D_{Pr} πενθερῷ^o ὅφρ'^{Kon} ἀπόλ^{οιτο}.
 aber then seinem to|whom damit so|that

[171] αὐτὰρ^{Kon} ὁ^N_{Pr} βῆ Λυκίην^{Adv} δε θε^{ων} ὑπ'^{Prp} ἀμ^{ύμονι}_{AdjD} πομπῇ.
 aber but er he nach|Lykien to|Lycia unter unter tadelloser blameless

[172] ἀλλ'^{Kon} ὅτε^{Kon} δῆ^{Pt} Λυκίηνⁱ ἔξ^ε Ξάνθ^{όν} τε^{Pt} ῥέ^{οντα},^A_{PräAkt}
 aber but als when ja und and fließend, flowing,

[173] προφρονέ^{ως}_{Adv} μιν^A_{Pr} τίεν^{αν} αξ^{Λυκί}ης εὐρ^{είης}_{AdjG}.
 bereitwillig eagerly ihn him weit|gedehnten· wide·

[174] ἐννῆμ^{αρ}_{Adv} ξείν^{ισσε} καὶ^{Kon} ἐννέα^{AdjA} βοῦς^{ιέρ}ευσεν.
 neun|Tage nine|days und and neun nine

[175] ἀλλ'^{Kon} ὅτε^{Kon} δῆ^{Pt} δεκάτ^η_{AdjN} ἐφάν^η ροδοδ^{άκτυλος}_{AdjN} ἦωςⁱ
 aber but als when ja der|zehnte tenth rosen|fingrige rosy|fingered

[176] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μιν^A_{Pr} ἐρέ^{εινε} καὶ^{Kon} ἦτε^ε σῆμα^{ιδ} ἔσθαιⁱ
 und and dann then ihn him und and

[177] ὅττι^A_{Pr} ῥά^{Pt} οἱ^D_{Pr} γαμβρ^{οῖο} πάρ^a_{Prp} Προίτ^{οιο} φέρ^{οιτο}.
 was denn ihm von|seiner|Seite from what then for|him

[178] αὐτὰρ^{Kon} ἐπ^{ει}_{Kon} δῆ^{Pt} σῆμα^{κακ} ὄν^{AdjA} παρεδ^{έξατο} γαμβροῦ,
 aber but als when ja schlimmes evil

[179] πρῶτον^{Adv} μέν^{Pt} ῥά^{Pt} Χίμ^{αιραν} ἀμ^{αιμακέτ}ην^{AdjA} ἐκέλ^{ευσε}
 zuerst first zwar ja un|bezwingbare indomitable

[180] πεφνέμεν· ἣ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἔ^{ην} θεῖ^{ον}_{AdjN} γένος^{οὐδ'}_{Pt} ἀνθρ^{ώπων},
 die aber ja göttlich|les und|nicht divine not

[181] πρόσθε^{Adv} λέ^{ων}, ὀπιθ^{εν}_{Adv} δε^{Pt} δράκ^{ων}, μέσσ^η_{AdjN} δε^{Pt} χίμ^{αιρα},
 vorn in|front hinten behind aber but mittlere middle aber but

[182] δεινὸν^{AdjA} ἀπὸ^{Pr} πνεύουσα^{N PräAkt} πυρὸς μένος αἰθομένιοι^{G PräM/P}
furchtbare aus|hauchtend brennend|seienden,
terrible breathing|out burning,

[183] καὶ^{Kon} τὴν^{A Pr} μὲν^{Pt} κατέπεφνε θεῶν τεράεσσι πιθήσας.^{N AorSAkt}
und die zwar
and her indeed gehorcht|habend.
obeying.

[184] δεύτερον^{Adv} αὖ^{Adv} Σολύμοις μαχέσσαντο κυδαλίμοις.^{AdjD}
zum|zweiten wiederum
secondly again ruhm|reichen-
glorious.

[185] καρτίστην^{AdjSupA} δὴ^{Pt} τήν^{ArtA} γε^{Pt} μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν.
stärkste
strongest ja
indeed die
this doch
at|least

[186] τὸ^{ArtA} τρίτον^{AdjA} αὖ^{Adv} κατέπεφνεν ἄμαζόνας ἀντιανείρας.^{AdjA}
das
the dritte
third wiederum
again Männer|bekämpfende.
man|opposing.

[187] τῷ^{D Pr} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἀνερχομένῳ^{D PräM/P} πυκινὸν^{AdjA} δόλον ἄλλον^{AdjA} ὑφαίνε.
dem
for|him dann
and
so|gleich zurück|kehrend
returning dicht
close anderen
other

[188] κρίνας^{N AorSAkt} ἐκ^{Prp} Λυκίης εὐρείας^{AdjG} φώτας ἀρίστους^{AdjA}
ausgewählt|habend
having|chosen aus
out|of weit|gedehnten
wide beste
best

[189] εἶσε λόχον· τοῖς^{N Pr} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τι^{Pt} πάλιν^{Adv} οἶκονδε^{Adv} νέοντο.
jene
they aber
but nicht
auch|nur
at|all wieder
back heimwärts
home|ward

[190] πάντας^{AdjA} γὰρ^{Pt} κατέπεφνεν ἀμύμων^{AdjN} Βελλεροφόντης.
alle
all denn
for untadelig
blameless

[191] ἀλλ'^{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} γίνωσκε θεοῦ γόνον ἡὺν^{AdjA} ἐόντα^{A PräAkt}
aber
but als
when ja
indeed gut
good seiend
being

[192] αὐτοῦ^{Adv} μιν^{A Pr} κατέρυκε, δίδου δ'^{Pt} ὃν^{N Pr} γε^{Pt} θυγατέρα ἣν^{A Pr}
dort
there ihn
him aber
but der
he ja
indeed welche,
whom,

[193] ὥκε δέ^{Pt} οἱ^{D Pr} τιμῆς βασιλικῆς^{AdjG} ἡμισυ^{AdjA} πάσης.^{AdjG}
aber
then ihm
to|him königlichen
royal Hälfte
half des|ganzen-
of|all.

[194] καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} οἱ^{D Pr} Λύκοι τέμενος τάμον ἐξοχόν^{AdjA} ἄλλων^{AdjG}
und
and zwar
indeed
for|him hervorragend
outstanding der|anderen
of|others

[195] καλὸν^{AdjA} φυταλίῃς καὶ^{Kon} ἀρούρης, ὅφρα^{Kon} νέμοιτο.
schön
fair und
and damit
so|that

[196] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτεκ' ε^{AdjA} τρία τέκνα δαΐφρονι^{AdjD} Βελλεροφόντη

die aber
who then
drei
three
kampf|kundigem
to|battle|minded

[197] Ἰσάνδρ^{Pt} ὄν τε καὶ^{Kon} Ἰππόλοχ^{Kon} ὄν καὶ^{Kon} Λαοδάμ^{Kon} εἰαν.

und
and
und
and
und
and

[198] Λαοδαμείη μὲν^{Pt} παρελ^{AdjN} ἔξατο μητίετ^{AdjN} α^{AdjN} Ζεύς,

zwar
indeed
rat|reicher
counselling

[199] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτεκ' ἀντίθε^{AdjA} σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν^{AdjA}

die aber
who then
gott|gleichen
godlike
bronze|gerüsteten.
bronze|armed.

[200] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} κείνος^N_{Pr} ἀπ^{AdjD} ἤχθετο πᾶσι^{AdjD} θεοῖσιν,

aber
but
als
when
ja
indeed
auch
also
jener
that|one
allen
to|all

[201] ἦτοι^{Pt} ὃ^N_{Pr} κάπ^{Prp} πεδίον τὸ^{ArtA} ἀλ^{AdjN} ήιον οἶος^{AdjN} ἀλ^{AdjN} αὐτο

ja|wirklich
indeed
er
he
über
down|upon
die
the
allein
alone

[202] ὃν^A_{Pr} θυμ^{PräAkt} ὃν κατέδ^N ὦν^{PräAkt} πάτον ἀνθρώπων ἀλε^G εἰνών^{PräAkt}

den
his
verzehrend,
eating|down,
meidend.
avoiding.

[203] Ἰσάνδρ^{Pt} ὄν δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} υἱὸν Ἄρ^{AdjN} ἡς ἄ^{AdjN} ος πολέμοιο

aber ihm
then for|him
un|ersättlich
insatiate

[204] μαρνάμεν^A ὃν^{PräM/P} Σολύμ^{AdjD} οἱσι κατ^{AdjD} ἔκτανε κυδαλίμ^{AdjD} οἱσι^{AdjD}

kämpfend
fighting
ruhm|reichen.
glorious.

[205] τὴν^A_{Pr} δέ^{Pt} χολ^{AdjN} ὡσαμέν^N ἡ^{AorM/P} χρυσ^{AdjN} ἡνίος^{AdjN} Ἄρτεμις ἔκτα.

sie
her
aber
then
zornig|geworden
having|been|angered
gold|gürtelige
golden

[206] Ἰππόλοχ^{Pt} ὄς δέ^{Pt} μ^A_{Pr} ἔ^{Kon} ικτε, καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^G_{Pr} φημι γεν^{AdjD} ἔσθαι.

aber mich
then me
und
and
aus
from
dem
him

[207] πέμπε δέ^{Pt} μ^A_{Pr} ἔς^{Prp} Τροίην, καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} μάλα^{Adv} πόλλ^{AdjA} ἐπέτ^{AdjG} ελλεν

aber
then
mich
me
nach
to
und
and
mir
to|me
sehr
very
vieles
many

[208] αἰὲν^{Adv} ἀρ^{AdjG} ιστεύ^{AdjG} ειν καὶ^{Kon} ὑπ^{AdjA} εἰροχον ἔμμεναι ἄλλων^{AdjG}

immer
always
und
and
überragend
preeminent
der|anderen,
of|others,

[209] μηδε^{Kon} γέν^{AdjN} ὅς πατέρ^{AdjN} ὦν αἰσχ^{AdjN} υνέμεν, οἱ^N_{Pr} μέγ^{Adv} ἄρ^{AdjN} ιστοι^{AdjN}

und|nicht
nor|even
die
who
sehr
greatly
Besten
best

[210] ἐν^{Prp} τ'^{Pt} Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Λυκίῃ εὐρ^{AdjD} εἶη.
in in und and in weit|gedehnten.
in and wide.

[211] ταύτης^G τοι^{Pt} γενεῖ^{Pt} ἥς τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἵματος εὐχομαι εἶναι.
dieser of|this ja indeed und auch also

[212] ὥς^{Adv} φάτο, γήθησεν δὲ^{Pt} βοὴν ἀγαθὸς^{AdjN} Διομήδης.
so thus aber then gut good

[213] ἔγχος μὲν^{Pt} κατέπιηξεν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πλουυβοτ^{AdjD} εἰρη^{AdjD}.
zwar indeed auf upon viel|nährenden,
much|nourishing,

[214] αὐτὰρ^{Kon} ὁ^N μελιχί^{AdjD} οἰσι^{AdjD} προσ^{Pt} ἡύδα ποιμένα λαῶν.
aber but er he mit|milden
with|gentle

[215] ἦ^{Pt} ῥά^{Pt} νύ^{Pt} μοι^D ξεῖν^{Pt} ος πατρ^{Pt} ὠϊός^{AdjN} ἔσσι παλ^{Pt} αἰός^{AdjN}.
wahrlich indeed ja nun mir to|me väterlicher
paternal alt-
old-

[216] Οἰνεὺς γάρ^{Pt} ποτε^{Pt} δῖος^{AdjN} ἄμ^{Pt} ὕμωνα^{AdjA} Βελλεροφ^{Pt} ὄντην.
denn for einst once göttlicher untadeligen
blameless

[217] ξεῖνισ' ἐν^{Prp} μεγάρ^{Pt} οἰσιν ἐ^{Pt} εἴκοσιν^{AdjA} ἤματ' ἐρ^{Pt} ὕξας^N AorSAkt.
in in zwanzig twenty aufgehalten|habend-
having|kept|back-

[218] οἱ^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀλλήλ^{Pt} οἰσι^D πόρ^{Pt} ον ξειν^{Pt} ἥϊα καλὰ^{AdjA}.
sie aber then auch einander to|each|other schöne-
fair-

[219] Οἰνεὺς μὲν^{Pt} ζωστ^{Pt} ἦρα δίδ^{Pt} ου φοίν^{Pt} ικι^{AdjD} φα^{Pt} εινόν^{AdjA}.
zwar indeed purpur|nem purple leuchtenden,
bright,

[220] Βελλεροφ^{Pt} ὄντης δὲ^{Pt} χρύσε^{Pt} ον^{AdjA} δέπας ἀμφικύπελλον^{AdjA}.
aber then goldenen golden doppel|henkeligen
double|handled

[221] καὶ^{Kon} μιν^A ἐγ^{Pt} ὦ^N κατέλειπον ἰ^{Pt} ὦν^N ἐν^{Prp} δώμασ' ἐμ^{Pt} οἷσι^{AdjD}.
und and ihn him ich gehend going in in meinen.
my.

[222] Τυδεά^{Pt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} μέμνημαι, ἐπεί^{Kon} μ^A ἔτι^{Adv} τυτθόν^{AdjA} ἐ^{Pt} ὄντα^A PräAkt.
aber nicht then not da since mich me noch yet klein small seiend
being

[223] κάλλιφ', ὅτ'^{Kon} ἐν^{Prp} Θήβ^{Pt} ησιν ἀπ^{Pt} ὠλετο λαὸς Ἀχ^{Pt} αἰών.
als when in in

[224] τῷ^{Pt} νῦν^{Adv} σοὶ^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐγὼ^{N_{Pr}} ξεῖν^{os φίλος^{AdjN}} Ἄργεϊ μέσσω^{AdjD}
so therefore nun now dir to|you zwar indeed ich freundlich dear mittleren central

[225] εἰμί, σὺ^{N_{Pr}} δ',^{Pt} ἐν^{Prp} Λυκίῃ^η ὅτε^{Kon} κεν^{Pt} τῶν^{G_{Pr}} δῆμον ἵκωμαι.
du you aber then in wenn when wohl at|least der|Deinen of|those

[226] ἔγχεα δ',^{Pt} ἀλλήλων^{G_{Pr}} ἅλεώμεθα καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὁμίλου.
aber then einander of|each|other und durch through

[227] πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^{D_{Pr}} Τρωῶες κλειτοῖ^{AdjN} τ'^{Pt} ἐπὶ κούροις
viele many zwar indeed denn for mir to|me berühmte famed und and

[228] κτείνειν ὃν^{A_{Pr}} κε^{Pt} θεός γε^{Pt} πόρῃ καὶ^{Kon} ποσσὶ κίχαιώ,
den whom wohl at|least ja indeed und and

[229] πολλοὶ^{AdjN} δ',^{Pt} αὖ^{Adv} σοὶ^{D_{Pr}} Ἀχαιοὶ ἐν^{αιρέμεν} ὃν^{A_{Pr}} κε^{Pt} δύνηαι.
viele many aber wiederum dir to|you den whom wohl at|least

[230] τεύχεα δ',^{Pt} ἀλλήλοισι^{D_{Pr}} ἐπαμείψομεν, ὅφρα^{Kon} καὶ^{Kon} οἷδε^{N_{Pr}}
aber then einander with|each|other damit so|that auch and diese|hier these

[231] γινώσιν ὅτι^{Kon} ξεῖν^{οι} πατρῴοι^{AdjN} εὐχόμεθ' εἶναι.
dass that väterliche paternal

[232] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ' ἀντε^{DuN} καθ'^{Prp} ἵππων ἀΐξ' ἀντε^{DuN}
so thus dann then gesprochen|habend having|spoken hinab|von down|from geeilt|habend having|darted

[233] χεῖρας τ'^{Pt} ἀλλήλων^{G_{Pr}} λαβέτην καὶ^{Kon} πιστώσαντο.
und and einander of|each|other und and

[234] ἔνθ' αὖτε^{Adv} Γλαυκῶ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεύς,
da then wiederum again

[235] ὃς^{N_{Pr}} πρὸς^{Prp} Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε
der who mit with

[236] χρύσεια χαλκείων, ἑκατόμβοι, ἐννεαβόων.
goldene golden der|ehernen, of|bronzes, von|hundert|rindern of|a|hundred von|neun|rindern. of|nine|oxen.

[237] ἔκτωρ δ',^{Pt} ὥς^{Kon} Σκαίᾳ τε^{Pt} πύλας καὶ^{Kon} φηγδὸν ἵκ' ἀνεν,
aber then als when Skaische Scaean und and und and

[238] ἀμφὶ^{Prp} ἄρα^{Pt} μιν^A_{Pr} Τρώων ἄλοχⁱοι θεόνⁱ ἡδὲ^{Kon} θύγατρⁱες
um dann ihn und
around then him and

[239] εἰρόμενⁱαι^N_{PräM/P} παῖδⁱας τε^{Pt} κασⁱιγνήτⁱους τε^{Pt} ἔτⁱας τε^{Pt}
fragend|seiend und und und
asking and and and

[240] καὶ^{Kon} πόσιⁱας· ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} θεⁱοῖς εὖχⁱεσθαι ἂνⁱ ὥγειⁱ
und der aber hernach
and he then thereafter

[241] πᾶσας^{AdjA} ἐξείⁱης^{Adv} πολλⁱῃσι^{AdjD} δὲ^{Pt} κήδεⁱ· ἐφⁱ ἧπτοⁱ·
alle der|Reihe|nach· vielen aber
all in|order· to|many indeed

[242] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δῆ^{Pt} Πριάμⁱοιο δόμⁱον περικⁱαλλέ^{AdjA}· ἱκⁱανεⁱ
aber als ja sehr|schönes
but when indeed very|beautiful

[243] ξεστῆς^{AdjD} αἰθούσⁱησι τετⁱυγμένον^A·^{PerPas} αὐτὰρ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr}
geschliffenen bereitet|wordenes· aber in ihm
with|polished made· but in it

[244] πεντήκⁱοντ^{AdjN}· ἔνεσⁱαν θάλαμⁱοι ξεστⁱοῖο^{AdjG} λίθⁱοιο
fünzig gehauenen
fifty of|hewn

[245] πλησίον^{Adv} ἀλλήλⁱων^G_{Pr} δεδμⁱημένοι^N_{PerM/P}· ἔνθα^{Adv} δὲ^{Pt} παῖδεςⁱ
nahe einander erbaut|seiend, wo aber
near of|each|other built, there then

[246] κοιμῶντⁱο Πριάμⁱοιο παρ^{Prp} ἃⁱ μνηστⁱῆς^{AdjD} ἀλόχⁱοισιⁱ·
bei rechtmäßig|anvermählten
beside wedded

[247] κουράⁱων δ^{Pt}· ἑτέρⁱωθεν^{Adv} ἐνⁱαντίοι^{AdjN}· ἔνδοθεν^{Adv} αὐλῆςⁱ
aber an|der|anderen|Seite gegenüber von|innen
then on|the|other|side opposite within

[248] δώδεκ^{AdjN}· ἔσⁱαν τέγεⁱοι^{AdjN} θάλαμⁱοι ξεστⁱοῖο^{AdjG} λίθⁱοιο
zwölf überdachte gehauenen
twelve roofed of|hewn

[249] πλησίον^{Adv} ἀλλήλⁱων^G_{Pr} δεδμⁱημένοι^N_{PerM/P}· ἔνθα^{Adv} δὲ^{Pt} γαμβροὶⁱ
nahe einander erbaut|seiend, wo aber
near of|each|other built, there then

[250] κοιμῶντⁱο Πριάμⁱοιο παρ^{Prp} αἰδοίⁱης^{AdjD} ἀλόχⁱοισινⁱ·
bei ehrwürdigen
beside revered

[251] ἐνθα^{Adv} οἱ^D_{Pr} ἡπιόδⁱωρος^{AdjN} ἐνⁱαντίη^{AdjN}· ἦλυθεⁱ μήτηρⁱ
da ihm mild|gaben|spendende entgegen|kommend
there to|him gentle|giving meeting

[252] Λαοδίκην ἐσάγουσα^{N PräAkt} θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·^{AdjA}
 herein|führend
 leading|in beste-
 best·

[253] ἐν^{Prp} τῇ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἱ^{D Pr} φῦλ^{Pt} χειρὶ ἐπὶ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔφατ'· ἐκ^{Prp} τῆς^{Pt} ὀνόμαζεν·
 in und dann ihm
 in and indeed to|him und and aus und
 out|of and

[254] τέκνον τίπτε^{Adv} λιπὼν^{N AorSAkt} πόλεμον θρασύν^{AdjA} εἰλήλουθας
 warum|denn verlassen|habend
 why having|left kühn
 bold

[255] ἦ^{Pt} μάλα^{Adv} δὴ^{Pt} τείρουσι^{Pt} δυνάμεις^{AdjN} υἱὲς Ἀχαιῶν
 wahrlich
 indeed sehr ja
 indeed very now übel|benannte
 ill|named

[256] μαρνάμενοι^N οἱ^{N PräM/P} περὶ^{Prp} ἅστυ· σὲ^{A Pr} δ' ἐνθάδε^{Adv} θυμὸς ἀνὴρ ἦκεν
 kämpfend|seiend
 fighting um
 around dich aber
 you but hierher
 here

[257] ἐλθόντ'·^{A AorSAkt} ἐξ^{Prp} ἄκρης^{AdjG} πόλιος Διὸς^{Pt} χεῖρας ἀνὰ^{Pt} σchein.
 gekommen|seienden
 having|come aus
 from der|Höhe
 of|the|height

[258] ἀλλὰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὅφρα^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{D Pr} μελιηδέα^{AdjA} οἶνον ἐνείκω,
 aber
 but damit
 so|that wohl
 at|least for|you honig|süßen
 honey|sweet

[259] ὥς^{Kon} σπείσῃς^{Pt} Διὶ πατρὶ καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἀθανάτοισι^{AdjD}
 damit
 so|that und
 and den|anderen
 to|others Unsterblichen
 immortals

[260] πρῶτον^{Adv} ἐπεὶ^{Pt} εἰτα^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{KonN Pr} ὄνῃ^{Pt} ἴσῃ^{Pt} αἰ^{Kon} κε^{Pt} πίῃ^{Pt} σθα.
 zuerst,
 first, danach
 then aber
 but und|selbst
 and|your|self wenn
 if wohl
 at|least

[261] ἀνδρὶ δὲ^{Pt} κεκμηῶτι^{D PerAkt} μέν^{Pt} οὐ μέγα^{AdjN} οἶνος ἀέξει,
 aber
 but ermüdet|seienden
 having|toiled groß
 great

[262] ὥς^{Kon} τὴν^N ἡ^{N Pr} κέκμηκας^{Pt} ἀμύνων^{N PräAkt} σοῖσιν^{AdjD} ἔτῃ^{Pt} σι.
 da
 as du|selbst
 you|yourself abwehrend
 warding|off deinen
 for|your

[263] τῇ^{A Pr} δ' ἡμῖν^{Pt} εἰβεται^{Pt} ἐπεὶ^{Pt} εἰτα^{Adv} μέγας^{AdjN} κορυθαῖολος^{AdjN} ἔκτωρ·
 sie
 her aber
 but darauf
 then großer
 great helm|wogender
 flashing|helmed

[264] μή^{Pt} μοι^{D Pr} οἶνον ἄειρε μελίσφονα^{AdjA} πότνια^{AdjV} μήτερ,
 nicht
 do|not mir
 for|me honig|sanften
 sweet|to|mind Herrin
 lady

[265] μή^{Pt} μ' ἀπογυῖωσ^{Pt} ἡς μένεος^{Pt} ἀλκῆς^{Pt} τῆς^{Pt} λάθωμαι·
 nicht
 do|not mich
 me und
 and

[266] **χερσὶ δ'Pt** **ἀν** **ἵπτοις** **ιν** **AdjD** **Διὶ** **λείβειν** **αἶθοπα** **AdjA** **οἶνον**
 aber but ungewaschenen unwashed funkel|roten glowing

[267] **ἄζομαι·** **οὐδέPt** **πῇ** **Adv** **ἔστι** **κελ** **αινεφέ** **ι** **AdjD** **Κρονί** **ωνι**
 auch|nicht nor irgend in|any|way dem|schwarz|bewölkten black|clouded

[268] **αἵματι** **καίKon** **λύθρ** **ω** **πεπαλ** **αγμένονA** **PerM/P** **εὐχετά** **ασθαι·**
 und and besudelt|seienden having|been|bespattered

[269] **ἀλλὰKon** **σὺN** **Pr** **μὲνPt** **πρὸςPrp** **νηδὺν** **Ἀθ** **ηναί** **ης** **ἀγγελ** **είης** **AdjG**
 aber but du you zwar indeed zu der|Scharen|führenden people|gathering

[270] **ἔρχεο** **σὺνPrp** **θεῷ** **εσσι** **ν** **ἀ** **ολλίσσ** **ασα** **N** **AorAkt** **γε** **ραιάς** **AdjA**
 mit zusammen|gebracht|habend Greisinnen· old|women·

[271] **πέπλον** **δ',Pt** **ὅςN** **Pr** **τίςN** **Pr** **τοίD** **Pr** **χαρι** **έστατος** **AdjSupN** **ἡδὲKon** **μέγ** **ιστος** **AdjSupN**
 aber, but, welcher irgend dir for|you lieblichst|er most|pleasing und and größt|er greatest

[272] **ἔστιν** **ἐν** **ι** **Prp** **μεγάρ** **ω** **καίKon** **τοίD** **Pr** **πολὺ** **Adv** **φίλτατος** **AdjSupN** **αὐτῇ** **D** **Pr**
 in in und and dir for|you sehr much lieb|ster dearest dir|selbst, to|her|self,

[273] **τὸνA** **Pr** **θὲς** **Ἀθ** **ηναί** **ης** **ἐπὶPrp** **γούνασιν** **ἡῦκόμ** **οιο** **AdjG**
 den that auf upon schön|haarigen, fair|haired,

[274] **καίKon** **οἱD** **Pr** **ὕπ** **οσχέςσθ** **αι** **δυοκ** **αἶδεκα** **AdjA** **βοῦς** **ἐνι** **Prp** **νηῶ**
 und and ihr to|her zwölf twelve in in

[275] **ἥνις** **AdjA** **ἡκέστ** **ας** **AdjA** **ἱερ** **ευσέμεν** **αἶKon** **κ** **Pt** **ἐλε** **ήση**
 jährige yearling ungestachelte unyoked wenn if wohl at|least

[276] **ἄστυ** **τεPt** **καίKon** **Τρώ** **ων** **ἀλόχ** **ους** **καίKon** **νήπια** **AdjA** **τέκνα** **·**
 und and auch and und and kleine infant

[277] **αἶKon** **κεν** **Pt** **Τυδέος** **υἶδν** **ἀπ** **όσχη** **Ἰλίου** **ἱρῆς** **AdjG**
 wenn wohl if at|least heiligen holy

[278] **ἄγριον** **AdjA** **αἰχμητ** **ῆν** **κρατερ** **ον** **AdjA** **μήστ** **ωρα** **φόβ** **οιο** **·**
 wilden savage starken strong

[279] **ἀλλὰKon** **σὺN** **Pr** **μὲνPt** **πρὸςPrp** **νηδὺν** **Ἀθ** **ηναί** **ης** **ἀγγελ** **είης** **AdjG**
 aber but du you zwar indeed zu der|Scharen|führenden people|gathering

[280] ἔρχευ, ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} Πάρ^Nιν μετελ^Nεύσομαι^N ὅφρα^{Kon} καλ^Nέσσω^N
 ich aber then damit so|that

[281] αἰ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλ^Nησ' εἰπ^N ὄντος^G_{AorSAkt} ἀκ^Nουέμεν^N· ὥς^{Kon} κέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} αὖθι^{Adv}
 wenn wohl at|least des|Sprechenden of|me|having|spoken so|dass wohl ihm hier so|that at|least for|him on|the|spot

[282] γαῖα χάν^Nοι· μέγα^{Adv} γάρ^{Pt} μιν^A_{Pr} Ὀλ^Nύμπιος^{AdjN} ἔτρεφε^N πῆμα^N
 sehr denn ihn der|Olympische Olympian greatly for him

[283] Τρωσί τε^{Pt} καί^{Kon} Πριάμ^Nω μεγαλ^Nήτορι^{AdjD} τοῖο^G_{Pr} τε^{Pt} παισίν^N·
 und auch and groß|herzigen great|hearted dessen und of|that|man and

[284] εἰ^{Kon} κείν^N ὄν^A_{Pr} γε^{Pt} ἴδ^Nοιμι κατ^Nελθόντ^A_{AorSAkt} Ἄϊδος^N εἴσω^{Adv}
 wenn jenen at|least doch hinab|gegangen|seienden having|gone|down hinein within

[285] φαῖην^N κε^{Pt} φρέν' ἄτ^N ἐρπου^{AdjG} ὁ ἰζύος^N ἐκλελαθ^Nέσθαι^N·
 wohl at|least un|freuden|haften of|joyless

[286] ὥς^{Adv} ἔφαθ', ἡ^N_{Pr} δὲ^{Pt} μολ^Nοὔσα^N_{AorSAkt} ποτ^N ἰ^{Prp} μέγαρ' ἀμφιπόλ^Nοισι^N
 so thus sie aber gekommen|seiend zu toward she then having|come toward

[287] κέκλετο· ταῖ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἄ^N ὀλλισσ^Nαν κατὰ^{Prp} ἄστυ γερ^Nαιάς^{AdjA}·
 die aber ja through|down Greisinnen. old|women.

[288] αὐτῇ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐς^{Prp} θάλαμ^Nον κατεβ^Nήσετο^N κηώ^Nεντα^{AdjA}·
 sie|selbst aber in duftend|es, she|her|self but into fragrant,

[289] ἔνθ^{Adv} ἔσαν^N οἱ^D_{Pr} πέπλ^Nοι παμπ^Nοίκιλα^{AdjN} ἔργα γυν^Nαικῶν^N
 dort there ihr for|her ganz|bunte all|varicolored

[290] Σιδονί^Nων^{AdjG} τὰς^A_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} Ἄλ^Nέξανδρ^Nος θεο^Nειδὴς^{AdjN}
 der|Sidonierinnen, of|Sidonians, die whom selbst him|self gott|ähnlich god|like

[291] ἤγαγε^N Σιδονί^Nηθεν^{Adv} ἐπ^Nιπλῶς^N_{AorSAkt} εὐρέα^{AdjA} πόντον^N·
 von|Sidon|her from|Sidon hinüber|gesegelt|habend having|sailed weites wide

[292] τὴν^{ArtA} ὁδὸν^N ἣν^A_{Pr} Ἐλέν^Nην περ^{Pt} ἄν^N ἤγαγεν^N εὐπατέρ^Nειαν^{AdjA}·
 die the den which ja indeed wohl|geborene- well|born·

[293] τῶν^G_{Pr} ἓν^A_{Pr} ἀ^Nειραμέν^Nη^N_{AorSM/P} Ἐκάβ^Nη φέρε^N δῶρον Ἀθ^Nήνη^N·
 von|denen of|those eines one auf|gehoben|habend having|lifted

[294] ὃς^N_{Pr} κάλλιστος^{AdjSupN} ἔην ποικίλμασιν ἡδὲ^{Kon} μέγιστος^{AdjSupN}
 welcher schönst|er und größt|er, greatest,

[295] ἀστὴρ δ'^{Pt} ὥς^{Adv} ἀπέλ' αμπεν· ἔκειτο δὲ^{Pt} νεύατος^{AdjN} ἄλλων^G_{Pr}
 aber so thus aber then zuunterst lowest der|anderen. of|others.

[296] βῆ δ'^{Pt} ἐν αἰ, πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} μετέσσεύοντο γεραιαί^{AdjN}
 aber but viele many aber then Greisinnen. old|women.

[297] αἱ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅτε^{Kon} νηδὺν ἵκανον ἄθ' ἡνυς ἐν^{Prp} πόλει ἄκρῃ^{AdjD}
 die aber als then when in in auf|der|Höhe, high,

[298] τῇσι^D_{Pr} θύρα^s ὧς ἔξεθε^s ἀνω καλλιπάρῃος^{AdjN}
 ihnen für|them schön|wangige fair|cheeked

[299] Κισσηίς^{AdjN} ἄλοχος ἄντην ὄρος ἵπποδάμιοιο^{AdjG}
 Kisse|ische Kissean Pferde|bändigers· horse|taming·

[300] τῇν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} Τρῶες ἔθηκ' ἄθ' ἡναίης ἱέρειαν.
 sie denn her for

[301] αἱ^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅλο' υγιᾶσαι^{AdjN} ἄθ' ἡνη χεῖρας ἀνέσχον·
 die aber then alle all

[302] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἄρα^{Pt} πέπλον ἔλ' οὔσα^N ἄθ' ἡνυς ἐν^{Prp} πόλει καλλιπάρῃος^{AdjN}
 sie aber ja she then indeed genommen|habend having|taken schön|wangige fair|cheeked

[303] θῆκεν ἄθ' ἡναίης ἐπὶ^{Prp} γούνασιν ἡῦκόμοιο^{AdjG}
 auf upon schön|haarigen, fair|haired,

[304] εὐχομένη^N_{Pr} δ'^{Pt} ἡρ' ἄτο δι' ὃς κούρη μεγάληοιο^{AdjG}
 betend|seiend praying aber then großen· great·

[305] πότνι^{AdjV} ἄθ' ἡναίη ἐρυσίπολι^{AdjV} δῖα^{AdjV} θεάων
 Herrin lady Stadt|schützende city|protecting gott|gleiche divine

[306] ἄξον δ' ἔγχος διόμ' ἡδεος, ἡδὲ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr}
 ja now und and auch also ihn|selbst him

[307] πρηνέα^{AdjA} δὸς πεσέειν Σκαῖ ὧν^{AdjG} προπάρ' οἰθε^{Prp} πυλῶν,
 vornüber headlong der|Skäischen of|Scaeans vor before

[308] ὄφρα^{Kon} τοι^D_{Pr} αὐτίκα^{Adv} νῦν^{Adv} δυοκ^{Adv} αἶδεκα^{AdjA} βοῦς ἐνὶ^{Prp} νηῶ^{Adv}
damit so|that dir for|you sofort straightway jetzt now zwölf twelve in in

[309] ἥνις^{AdjA} ἡκέστ^{Adv}ας^{AdjA} ἱερ^{Adv} εὐσομεν, αἶ^{Kon} κ^{Pt} ἐλε^{Adv} ἡσης^{Adv}
jährige yearling ungestachelte unyoked wenn if wohl at|least

[310] ἄστού τε^{Pt} καὶ^{Kon} τρώ^{Adv}ων ἀλόχ^{Adv}ους καὶ^{Kon} νήπια^{AdjA} τέκνα.^{Adv}
und and auch and und and kleine infant

[311] ὥς^{Adv} ἔφατ' εὐχομέν^{Adv}η, ^NPrāM/P ἀνέν^{Adv}ευε δὲ^{Pt} Παλλὰς Ἀθ^{Adv}ήνη.
so thus betend|seiend, praying, aber then

[312] ὥς^{Adv} αἱ^N_{Pr} μέν^{Pt} ῥ^{Pt} εὐχ^{Adv}οντο Δι^{Adv}ος κούρ^{Adv}η μεγάλ^{Adv}οιο, ^{AdjG}
so thus die they zwar indeed then großen, great,

[313] Ἐκτώρ δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} δώματ' Ἀλ^{Adv}εξάνδρ^{Adv}οιο βεβ^{Adv}ήκει^{Adv}
aber then zu toward

[314] καλὰ, ^{AdjA} τὰ^{ArtA} ῥ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔτ^{Adv}ευξε σὺν^{Prp} ἀνδράσιν^{Adv} οἱ^N_{Pr} τότε^{Adv} ἄρ^{Adv}ιστοι^{AdjN}
schöne, beautiful, die which ja then selbst him|self mit with die who damals then beste best

[315] ἦσαν ἐν^{Adv}ὶ^{Prp} Τροί^{Adv}ῃ ἐριβ^{Adv}ώλακι^{AdjD} τέκτονες^{Adv} ἄνδρες,^{Adv}
in in erd|reichen rich|soiled

[316] οἱ^N_{Pr} οἱ^D_{Pr} ἐπ^{Adv}οίησ^{Adv}αν θάλαμ^{Adv}ον καὶ^{Kon} δῶμα καὶ^{Kon} αὐλήν^{Adv}
die who ihm for|him und and und and

[317] ἐγγύθι^{Adv} τε^{Pt} Πριάμ^{Adv}οιο καὶ^{Kon} Ἑκτορος^{Adv} ἐν^{Prp} πόλει^{Adv} ἄκρῃ.^{AdjD}
nahe near und and und and in in auf|der|Höhe. high.

[318] ἐνθ^{Adv} ἔκτ^{Adv}ωρ εἰς^{Adv} ἦλθε Δι^{Adv}ὶ φίλος, ^{AdjN} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} χειρὶ^{Adv}
dort there lieb, dear, in in aber but ja then

[319] ἔγχος ἔχ' ἐνδεκάπ^{Adv}ηχ^{Adv}ος πάρ^{Adv}οιθε^{Adv} δὲ^{Pt} λάμπετο^{Adv} δουρὸς^{Adv}
elf|Ellen|lang· eleven|cubit|long· vorn in|front aber but

[320] αἰχμή^{Adv} χαλκεί^{Adv}η, ^{AdjN} περὶ^{Prp} δὲ^{Pt} χρύσε^{Adv}ος ^{AdjG} θέε^{Adv} πόρκης.^{Adv}
erz|ern, bronze, rings|um around aber but gold|enen of|gold

[321] τὸν^A_{Pr} δ^{Pt} εὖρ^{Adv} ἐν^{Prp} θαλάμ^{Adv}ω περικ^{Adv}αλλέα^{AdjA} τεύχε' ἐπ^{Adv}οντα^A_{PräAkt}
den him aber but in in sehr|schöne very|beautiful tragend busy|with

[322] ἀσπίδα καὶ^{Kon} θῶρ^{Kon} ἡκα, καὶ^{Kon} ἀγκύλα^{AdjA} τόξ' ἀφ' ὧν^A τα^{PräAkt}

und und gebogene ergreifend-
and crooked stringing-

[323] Ἀργεῖη^{AdjN} δ'^{Pt} ἑλὲν^{Pt} ἡ μετ'^{Prp} ἄρ'^{Pt} α^{Pt} δμῶ^{Pt} ἥσι γυναιξίν

Argivische aber then mit dann
Argive then indeed

[324] ἦστο καὶ^{Kon} ἀμφιπόλοισι περὶ^{Pt} ἱκλυτὰ^{AdjA} ἔργα κέλ^{Pt} εὐε.

und and sehr|berühmte
and very|famous

[325] τὸν^A δ'^{Pt} ἑκτ'^{Pt} ὦρ νείκεσσεν ἰδὼν^N αἰσχρ^A οἷς^{AdjD} ἐπέ^{Pt} εἴσσι.

den aber but gesehen|habend schändlichen
him but having|seen with|shameful

[326] δαιμόνι^{AdjV} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} καλὰ^{AdjA} χόλον^A τόνδ'^{Pt} ἔνθεο θυμῶ,

du|Unglücklicher nicht zwar schöne diesen
strange|man not indeed fair this

[327] λαοὶ μὲν^{Pt} φθινύθουσι περὶ^{Prp} πτόλιν αἰπύ^{AdjA} τε^{Pt} τείχος

zwar indeed um around steil|es
indeed around steep und
and

[328] μαρνάμενοι^N σέο^G δ'^{Pt} εἵνεκ'^{Prp} αὐτῆ^{Pt} τε^{Pt} πτόλεμος^{Pt} τε^{Pt}

kämpfend- deiner aber wegen und
fighting- of|you but on|account and
and

[329] ἄστὺ τόδ'^N ἀμφιδέδ^{Pt} ης^N σὺ^{Pt} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} μαχέσαιο καὶ^{Kon} ἄλλω^D

diese this du aber wohl auch mit|einem|anderen,
this you but at|least and with|another,

[330] οὐ^A τινά^A που^{Adv} μεθιέντα^A ἴδ^{PräAkt} οἷς^{Pt} στυγερ^{Pt} οὐ^{AdjG} πολέμοιο.

den irgendeinen irgendwo loslassend des|verhassten
whom someone perhaps ceasing of|hateful

[331] ἀλλ'^{Kon} ἄνα μὴ^{Pt} τάχα^{Adv} ἄστὺ πυρὸς^{Pt} δηῖοιο^{AdjG} θέρηται.

aber but nicht bald feindlichen
but not soon hostile

[332] τὸν^A δ'^{Pt} αὐτ'^{Pt} ἐ^{Adv} προσέειπεν ἄλ^{Pt} ἐξάνδρος^{Pt} θεοειδής^{AdjN}

den aber wiederum gott|gleich-
him but again god|like-

[333] Ἐκτορ ἐπεὶ^{Kon} με^A κατ'^{Prp} αἴσαν ἐν^{Pt} εἰκεσας οὐδ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} αἴσαν,

da mich nach und|nicht über
since me according|to and|not beyond

[334] τοῦνεκά^{Kon} τοι^D ἐρέω^{Pt} σὺ^N δὲ^{Pt} σύνθεο καί^{Kon} μευ^G ἄκουσον.

des|wegen dir du aber und meiner
therefore for|you you but of|me

[335] οὐ^{Pt} τοι^D ἐγὼ^N Τρώων^{Pt} τόσσον^{Adv} χόλῳ οὐδὲ^{Pt} νεμῆσσι

nicht dir ich so|sehr noch
not for|you I so|much nor

[336] ἤμην ἐν^{Prp} θαλάμῳ, ἔθελον δ'^{Pt} ἄχαιⁱ προτραπῆσθαι.
in in aber but

[337] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} με^A πρ^r παρειπⁱ οὔσ'^N ἄλοχ^{AorSAkt} ος μαλακⁱ οἷς^{AdjD} ἐπέⁱ εσσιν
nun aber mich zugesprochen|habend weichen with|soft
now but me having|addressed

[338] ὄρμησ' ἐς^{Prp} πόλεμⁱ ον· δοκέει δέ^{Pt} μοι^D πρ^r ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτῷ^D πρ^r
in into aber but mir to|me so thus auch and mir|selbst to|myself

[339] λῳⁱ ον^{AdjA} ἔσσεσθⁱ αἰ· νίκⁱ η δ'^{Pt} ἐπαμⁱ εἴβεται ἄνδρας.
besser better aber but

[340] ἀλλ^{Kon} ἄγε νῦν^{Adv} ἐπίμⁱ εινον, Ἄρⁱ ἡῖα^{AdjA} τεύχεα δύω·
aber but nun now Ares|ische warlike

[341] ἢ^{Kon} ἴθ', ἐγⁱ ὧ^N πρ^r δέ^{Pt} μέτⁱ ειμι· κιχⁱ ἥσεσθⁱ αἰ δέ^{Pt} σ'^A πρ^r ὀίω.
oder or ich aber then you

[342] ὥς^{Adv} φάτο, τὸν^A πρ^r δ'^{Pt} οὔ^{Pt} τι^A πρ^r προσέφⁱ η κορυθⁱ αἰολος^{AdjN} ἔκτωρ·
so thus ihn him aber but nicht at|all irgend helm|wogender flashing|helmed

[343] τὸν^A πρ^r δ'^{Pt} ἔλένⁱ η μύθⁱ οισι προσⁱ ηύδα μελιχίⁱ οισι·^{AdjD}
ihn him aber but milden· with|gentle·

[344] δᾶερ ἐμⁱ εἶο^G πρ^r κυνⁱ ος κακομⁱ ηχάνου^{AdjG} ὀκρυοⁱ ἐσσης, ^{AdjG}
meines arg|tückischen schauer|lichen, of|me evil|plotting chilling,

[345] ὥς^{Adv} μ'^A πρ^r ὄφελ^{Pt} ἡματι τῷ^D πρ^r ὅτε^{Kon} με^A πρ^r πρῶτⁱ ον^{Adv} τέκε μήτηρ
dass mich hätte|sollen dem als when mich me zuerst first
so me would|that that when me first

[346] οἷχεσθⁱ αἰ προφέρⁱ ουσαν^N κακⁱ ἢ^{AdjN} ἀνέμⁱ οιο θύⁱ ελλα
vor|tragend böse carrying|forth evil

[347] εἰς^{Prp} ὄρος ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} κῦμα πολⁱ υφλοίσβⁱ οιο^{AdjG} θαλⁱ ἄσσης,
in into oder or in into viel|rauschenden of|much|roaring
into into

[348] ἐνθά^{Adv} με^A πρ^r κῦμ' ἀπόⁱ ερσε πάρⁱ ος^{Adv} τάδε^A πρ^r ἔργα γενⁱ ἔσθαι.
dort mich zuvor diese
there me before these

[349] αὐτὰρ^{Kon} ἐπⁱ εἰ^{Kon} τάδε^A πρ^r γ^{Pt} ὥδε^{Adv} θεⁱ οἱ κακὰ^{AdjA} τεκμήρⁱ αντο,
aber but sobald dies ja so Übel evil
but since these indeed thus

[350] **ἀνδρὸς ἐπειτ' ὥφ' ἔλλον' ἀμείνονος εἶναι ἅκ' οἷτις,**
 danach dann hätte|ich|sollen besseren
 of|better

[351] **ὃς ἤδη νέμεσις ἔτι καὶ αἰσχεὰ πόλλ' ἀνθρώπων.**
 der who und auch viele
 and also many

[352] **τούτῳ δ' οὐτ' ἄρ' ὅπ' ἰσσω**
 diesem to|this aber weder ja jetzt
 now fest firm noch
 neither at|least später
 hereafter

[353] **ἔσσονται τῷ καὶ μιν ἐπαυρήσ' εἶναι.**
 daher
 therefore auch und ihn
 and him

[354] **ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσομαι καὶ ἔξεο τῷδ' ἐπὶ δίφῳ**
 aber but nun
 now und
 and auf|diesem
 oh|this auf
 upon

[355] **δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλ' ἵστα πόνος φρένας ἀμφιβέβηκεν**
 da
 since dich
 you am|meisten
 most

[356] **εἵνεκ' ἐμῆς κυνὸς καὶ ἁλ' ἐξάνδρου ἐνεκ' ἄτης,**
 wegen
 on|account|of meiner
 of|me und
 and wegen
 on|account|of

[357] **οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὅπ' ἰσσω**
 denen
 to|whom auf
 upon böses
 evil so|dass
 so|that auch
 and nachher
 afterward

[358] **ἀνθρώποισι πελώμεθ' ἀοίδιμοι ἐσσομένοι.**
 lied|berühmte
 song|famed den|Künftigen.
 to|those|to|be.

[359] **τῇ δ' ἡμῖν εἰβέτ' ἐπειτα μέγας κορυθαῖολος ἔκτωρ.**
 ihr
 her aber
 but darauf
 then großer
 great helm|wogender
 flashing|helmed

[360] **μή με κάθ' ἱζ' ἑλένη φιλέουσα περ' οὐδέ με πείσεις.**
 nicht mich
 not me liebend
 loving zwar
 though auch|nicht
 nor mich
 me

[361] **ἤδη γάρ μοι θυμὸς ἐπέσσυται ὄφρ' ἐπαμύνω**
 schon
 already denn
 for mir
 to|me damit
 so|that

[362] **Τρώεσσι, οἳ μέγ' ἐμῆς ποθὴν ἀπ' ὄντος ἔχουσιν.**
 die
 who sehr
 greatly meiner
 of|me des|Abwesenden
 of|being|away

[363] **ἀλλὰ σύ γ' ὀρнуθι τοῦτον ἐπεὶ ἐιγέσθω δὲ καὶ αὐτός.**
 aber
 but du
 you doch
 at|least diesen,
 this|man, aber
 and auch
 also selbst,
 himself,

[364] ὥς^{Kon} κεν^{Pt} ἔμ^A_{Pr} ἐντοσθ^{εν}_{Adv} πόλι^{ος} καταμ^{άρψη} ἐ^{όντα}_A ^{PräAkt}
damit wohl mich innen
so|that perhaps me within seiend.
being.

[365] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐγ^{ών}_N οἴκ^{ονδε}_{Adv} ἐλ^{εύσομαι} ὄφρα^{Kon} ἴδ^{ωμαι}
und|auch denn ich heim|zum|Haus damit
and for I homeward so|that

[366] οἰκῇ^{ας} ἄλοχ^{όν τε}_{Pt} φίλ^{ην}_{AdjA} καὶ^{Kon} νήπιον^{AdjA} υἱόν^υ
und liebe und kleinen
and and dear and infant

[367] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἷδ^{εἰ}_{Kon} ἔτι^{Adv} σφιν^D_{Pr} ὑπ^{ότροπος}_{AdjN} ἴξομαι αὖτις^{Adv}
nicht denn ob noch zu|ihnen zurück|kehrend
not for if yet to|them returning wieder,
again,

[368] ἢ^{Pt} ἤδ^η_{Adv} μ^A_{Pr} ὑπὸ^{Prp} χερσὶ θε^{οὶ} δαμό^{ωσιν} Ἀχ^{αιών}
oder schon mich unter
or already me under

[369] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ^{ας}_N ἀπέβ^η κορυθ^{αίολος}_{AdjN} Ἐκτωρ^υ
so dann gesprochen|habend helm|wogender
thus then having|spoken flashing|helmed

[370] αἶψα^{Adv} δ^{Pt} ἐπ^{εἰθ}_{Adv} ἴκ^{ανε} δόμ^{ους} εὖ^{Adv} ναιετά^{οντας}_A ^{PräAkt}
schnell aber darauf
quickly but then gut well bewohnt|seiende,
well|inhabited,

[371] οὐδ^{Pt} εὖρ^{Ἀνδρομάχ} ἡν λευκ^{ώλενον}_{AdjA} ἐν^{Prp} μεγάρ^{οισιν}
und|nicht weiß|armige in
nor white|armed in

[372] ἀλλ^{Kon} ἢ^N_{Pr} γε^{Pt} ξυν^{Prp} παιδι καὶ^{Kon} ἀμφιπόλ^ω ἐϋπ^{έπλω}_{AdjD}
sondern sie ja mit und gut|gekleideten
but she indeed with and well|robed

[373] πύργω ἐφ^{εσθήκ} εἰ γοό^{ωσά}_N ^{PräAkt} τε^{Pt} ^{μυρομέν}η^N_{PräM/P} τε^{Pt}
wehklagend und weinend
wailing and weeping und.
and.

[374] Ἐκτωρ^υ δ^{Pt} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐνδον^{Adv} ἀμ^{ύμονα}_{AdjA} τέτμεν ἄκ^{οιτιν}
aber als nicht drinnen untadelige
but when not within blameless

[375] ἔστη ἐπ^{Prp} οὐδὸν ἰ^{ών}_N ^{PräAkt} μετὰ^{Prp} δὲ^{Pt} δμω^{ῇσιν} ἐ^{ειπεν}
auf gehend, unter aber
upon going, among then

[376] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἄγε^{μοι}_D ^{Pr} δμω^{αὶ} νημ^{ερτέα}_{AdjA} μυθήσ^{ασθε}
wenn aber mir un|fehlbare
if but to|me exactly

[377] πῇ^{Adv} ἔβη^{Ἀνδρομάχ} ἡ λευκ^{ώλενος}_{AdjN} ἐκ^{Prp} μεγάρ^{οιο}
wohin weiß|armige aus
where white|armed out|of

[378] ἢ ^{Kon} ἐπὶ ^{Adv} πῇ ^{Prp} ἐς ^{Prp} γαλὼν ^{Kon} ἢ ^{Kon} εἰνατέρων ^{Adv} ἐπὶ ^{Adv} ἐπλυν ^{AdjG}

oder irgendwo zu oder wohl|gekleideten
or anywhere to or well|robed

[379] ἢ ^{Kon} ἐς ^{Prp} ἄθ' ^{Adv} ἡναί ^{Adv} ἡς ^{Adv} ἐξ ^{Adv} οἴχεται, ^{Adv} ἐνθά ^{Adv} περ ^{Pt} ἄλλαι ^{AdjN}

oder zu dort doch|leben die|anderen
or to there indeed other

[380] Τρωαὶ ^{Adv} ἐπὶ ^{Adv} ὑπλόκαμοι ^{AdjN} δεινὴν ^{AdjA} θεὸν ^{Adv} ἰλάσκονται

schön|gelockte furcht|bare
fair|tressed terrible

[381] τὸν ^A δ' ^{Pt} αὐτ' ^{Adv} ὀτρηνή ^{AdjN} ταμίη ^{Adv} πρὸς ^{Prp} μῦθον ^{Adv} εἶπεν·

den aber wiederum behende zu
him but again nimble toward

[382] Ἐκτορ ^{Adv} ἐπεὶ ^{Kon} μάλ' ^{Adv} ἄν ^{Adv} ὡγας ^{Adv} ἅλ' ^{Adv} ἡθέα ^{AdjA} μυθήσασθαι,

da|weil sehr Wahres
since very true|things

[383] οὔτε ^{Kon} πῇ ^{Adv} ἐς ^{Prp} γαλὼν ^{Kon} οὔτ' ^{Kon} εἰνατέρων ^{Adv} ἐπὶ ^{Adv} ἐπλυν ^{AdjG}

weder irgendwo zu noch wohl|gekleideten
neither anywhere to nor well|robed

[384] οὔτ' ^{Kon} ἐς ^{Prp} ἄθ' ^{Adv} ἡναί ^{Adv} ἡς ^{Adv} ἐξ ^{Adv} οἴχεται, ^{Adv} ἐνθά ^{Adv} περ ^{Pt} ἄλλαι ^{AdjN}

noch zu dort doch|leben die|anderen
nor to there indeed other

[385] Τρωαὶ ^{Adv} ἐπὶ ^{Adv} ὑπλόκαμοι ^{AdjN} δεινὴν ^{AdjA} θεὸν ^{Adv} ἰλάσκονται,

schön|gelockte furcht|bare
fair|tressed terrible

[386] ἀλλ' ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} πύργον ^{Adv} ἐξ ^{Adv} ἡ μέγαν ^{AdjA} ἱλίου, οὐνεκ' ^{Kon} ἄκ' ^{Adv} οὐσε

sondern aufzu großen weil
but upon great because

[387] τεῖρεσθαι ^{Adv} Τρωῶας, μέγα ^{Adv} δὲ ^{Pt} κράτος ^{Adv} εἶναι ^{Adv} Ἀχαιῶν.

sehr aber
greatly but

[388] ἡ ^N πρὸς ^{Prp} μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τεῖχος ^{Adv} ἐπὶ ^{Adv} εἰγομένῃ ^N ἀφικάνει

sie|die zwar ja gegen|zu eilend
she|who indeed now toward hastening

[389] μαινομένῃ ^D ἔϊκ' ^N υἱά ^{PerAkt} φέρεται ^{Pt} ἅμα ^{Adv} παῖδα ^{Adv} τιθῆναι.

der|Rasenden gleich· aber zugleich
to|a|raving like· but together

[390] ἡ ^{Pt} ῥά ^{Pt} γυνὴ ^{Adv} ταμίη, ὃ ^N δ' ^{Pt} ἀπ' ^{Adv} ἐσσυτο δώματος Ἐκτωρ

ja freilich der aber
then indeed he but

[391] τὴν ^A αὐτὴν ^{Adv} ὁδὸν ^{Adv} αὐτίς ^{Adv} ἐπὶ ^{Adv} ὑκτιμένῃ ^{Adv} κατ' ^{Prp} ἀγυιάς.

den selben wiederum wohl|gebauten durch
the same again well|built down|along

[392] **εὔτε**^{Kon} **πύλ**^{as} **ας** **ἵκ**^{hinein} **ανε δι**^{hindurch|gehend} **ερχόμεν**^{os} **ος**^N **μέγα**^{AdjA} **ἄστ**^u

als
when

hindurch|gehend
going|through

große
great

[393] **Σκαίας**^{AdjA} **τῇ**^D **pr**^{Pr} **ἄρ**^{Pt} **ἔμ**^{el} **ελλε δι**^{zur|Ebene,} **εξίμεν**^{αι} **πεδί**^{ον} **δε**^{Adv}

Skäischen,
Scaean,

bei|der
by|which

ja
then

zur|Ebene,
to|the|plain,

[394] **ἐνθ**^{Adv} **ἄλοχ**^{ος} **πολύδ**^{ωρος} **AdjN **ἐν**^{αντίη} **AdjN **ἦλθε** **θέ**^{ουσα} **N **PräAkt********

dort
there

reich|begabt
much|dowered

entgegen
opposite

laufend
running

[395] **Ἀνδρομάχ**^η **θυγάτ**^{ηρ} **μεγαλ**^{ήτορος} **AdjG **Ἡετί**^{ωνος}**

groß|herzigen
great|hearted

[396] **Ἡετί**^{ων} **ος**^N **pr**^{Pr} **ἐν**^{αιεν} **ὑπ**^ο **Prp **Πλάκω** **ὑλη**^{έσση} **AdjD****

der
who

unter
under

wald|reichen
wooded

[397] **Θήβη** **ὑπ**^{ιοπλακί} **η**^{AdjD} **Κιλίκ**^{εσσ} **ἄνδρ**^{εσσιν} **άν**^{άσσω} **N **PräAkt****

Hypoplakischen
Under|Placus

herrschend·
ruling·

[398] **του**^G **pr**^{Pr} **περ**^{Pt} **δη**^{Pt} **θυγάτ**^{ηρ} **ἔχεθ**^{Ἔκτορι} **χαλκοκορ**^{υστή} **AdjD**

dessen
of|him

ja
indeed

gewiss
now

bronze|gerüsteten.
bronze|armed.

[399] **ἡ**^N **pr**^{Pr} **οἱ**^D **pr**^{Pr} **ἐπ**^{ειτ} **Adv **ἦντ**^{ησ} **ἄμα**^{Adv} **δ**^{Pt} **ἀμφίπολ**^{ος} **κίεν** **αὐτῇ**^D **pr**^{Pr}**

die
who

ihm
to|him

darauf
then

zugleich
together

aber
but

mit|ihr
with|her

[400] **παῖδ**^{ἔπ} **Prp **κόλπω** **ἔχ**^{ουσ} **N **PräAkt **ἄταλ**^{ἀφρονα} **AdjA **νήπιον**^{AdjA} **αὐτως**^{Adv}********

auf
upon

haltend
holding

zart|sinnigen
tender|minded

kind|lichen
infant

ebenso
just|so

[401] **Ἔκτορίδ**^{ην} **ἀγαπ**^{ητὸν} **AdjA **ἄλ**^{ίγκιον} **AdjA **ἀστέρι** **καλῶ**^{AdjD}****

geliebten
beloved

gleich
like|to

schönen,
fair,

[402] **τόν**^A **pr**^{Pr} **ῥ**^{Pt} **Ἔκτ**^{ωρ} **καλέ**^{εσκε} **Σκαμ**^{άνδριον} **αὐτὰρ**^{Kon} **οἱ**^N **pr**^{Pr} **ἄλλοι**^{AdjN}

den
him

ja
then

aber
but

die
the

anderen
others

[403] **Ἀστυάν**^{ακτ} **οἷ**^{ος} **AdjN **γάρ**^{Pt} **ἐρ**^{ύετο} **Ἴλιον** **Ἔκτωρ****

allein
alone

denn
for

[404] **ἦτοι**^{Pt} **δ**^N **pr**^{Pr} **μὲν**^{Pt} **μειδ**^{ησεν} **ιδ**^{ών} **N **AorSAkt **ἐς**^{Prp} **παῖδα** **σι** **ωπῇ******

zwar
indeed

er
he

zwar
indeed

gesehen|habend
having|seen

auf
toward

[405] **Ἀνδρομάχ**^η **δε**^{Pt} **οἱ**^D **pr**^{Pr} **ἄγχι**^{Adv} **παρ**^{ίστατο} **δάκρυ** **χέ**^{ουσα} **N **PräAkt****

aber
but

ihm
to|him

nahe
near

gießend,
shedding,

[406] ἐν^{Prp} τ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἱ^D_{Pr} φῦ χειρὶ ἐπ^ος τ^{Pt} ἔφατ' ἐκ^{Prp} τ^{Pt} ὀνόμ^ι αζε·
in in und doch ihm und aus und
in and then to|him and out|of and

[407] δαιμόνι^ε AdjV φθίσει^A σε^{Pr} τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} μένος, οὐδ^{Kon} ἐλεαίρεις
Un|seliger strange|man dich you das the dein your und|nicht nor

[408] παιδὰ τε^{Pt} νηπίαχ^{ον} AdjA καὶ^{Kon} ἐμ^A_{Pr} ἄμμορον^{AdjA} ἧ^N_{Pr} τάχα^{Adv} χήρη
und and unmündig infant und and mich me unglücklich, luckless, die who bald soon

[409] σεῦ^G_{Pr} ἔσομαι^{αι} τάχα^{Adv} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} κατὰ^κ ακτανέου^{σιν} Ἀχαιοὶ
deiner of|you bald soon denn for dich you

[410] πάντες^{AdjN} ἐφ^ορμηθέντες^N AorSPas ἐμ^{οἱ}_D Pr δέ^{Pt} κε^{Pt} κέρδιον^{AdjN} εἶη
alle all heran|gestürmt|habend· having|rushed|on· mir to|me aber but wohl at|least vorteilhafter more|profitable

[411] σεῦ^G_{Pr} ἄφαμ^{αρ} τοῦσ^η_D AorSAkt χθόνα δύμεναι· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔτ^{Pt} ἄλλη^{AdjN}
deiner of|you verfehlend|seiend missing nicht denn mehr andere
of|you verfehlend|seiend missing not for yet other

[412] ἔσται θαλπωρ ἢ ἐπεὶ^{Kon} ἂν^{Pt} σύ^N_{Pr} γε^{Pt} πότμον ἐπ^ι σπης
sobald|da wohl du doch
since at|least you indeed

[413] ἀλλ^{Kon} ἄχε'· οὐδ^{Kon} μοι^D_{Pr} ἔστι πατὴρ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} μήτηρ.
sondern but und|nicht nor mir to|me und and ehrwürdige revered

[414] ἦτοι^{Pt} γὰρ^{Pt} πατέρ' ἅμ^{ον} AdjA ἀπ^εκτανε δῖος^{AdjN} Ἀχιλλεύς,
ja|wahrlich indeed denn for meinen my göttlich|er godlike

[415] ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} πόλιν πέρσεν^ι Κιλίκων εὖ^{Adv} ναιετάουσιν^A PräAkt
aus aber out|of but gut well bewohnt|seiende dwelling

[416] Θῆβην ὑψίπυλ^{ον} AdjA κατὰ^{Prp} δ^{Pt} ἔκτανεν Ἡετίωνα,
hoch|torige· high|gated· nieder down aber and

[417] οὐδ^{Kon} μιν^A_{Pr} ἐξενάρ^ι ξε, σεβᾶσσαν γὰρ^{Pt} τό^{ArtA} γε^{Pt} θυμῷ,
und|nicht nor ihn him denn for dies this ja indeed

[418] ἀλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} μιν^A_{Pr} κατέκ^ηε σὺν^{Prp} ἔντεσι δαιδαλέ^{οισιν} AdjD
sondern but dann then ihn him mit with kunst|vollen curiously|wrought

[419] ἡδ^{Kon} ἐπ^ι_{Prp} σῆμ' ἔχε^{εν} περι^{Prp} δέ^{Pt} πτελέας ἐφύτ^ευσαν
und and auf upon rings|um aber but

[420] **νύμφαι** **ὄρ** **εστιάδ** **ες** ^{AdjN} **κοῦρ** **αι** **Διὸς** **αἰγινόχ** **οιο.** ^{AdjG}
 berg|ländische
 mountain|dwelling Ägis|tragenden.
 aegis|bearing.

[421] **οἱ** ^N **Pr** **δέ** ^{Pt} **μοι** ^D **Pr** **ἑπτὰ** ^{AdjN} **κασ** **ίγνητ** **οι** **ἔσαν** **ἐν** ^{Prp} **μεγάρ** **οισιν**
 die
 who aber
 but mir
 to|me sieben
 seven in
 in

[422] **οἱ** ^N **Pr** **μὲν** ^{Pt} **πάντες** ^{AdjN} **ἰ** **ῶ** ^{AdjD} **κίον** **ἥματι** **Ἄϊδος** **εἴσω.** ^{Adv}
 die
 who zwar
 indeed alle
 all an|einem
 on|one hinein·
 within·

[423] **πάντας** ^{AdjA} **γὰρ** ^{Pt} **κατέπ** **εφνε** **ποδ** **άρκης** ^{AdjN} **δῖος** ^{AdjN} **Ἀχ** **ιλλεὺς**
 alle
 all denn
 for schnell|füßiger
 swift|footed göttlich|er
 godlike

[424] **βουσιν** **ἐπ'** ^{Prp} **εἰλιπόδ** **εσσι** ^{AdjD} **καὶ** ^{Kon} **ἀργενν** **ῆς** ^{AdjD} **οἱ** **εσσι.**
 an
 upon rund|schrittigen
 rolling|footed und
 and schnee|weißen
 white

[425] **μητέρα** **δ',** ^{Pt} **ἡ** ^N **Pr** **βασίλ** **ευεν** **ὑπ** **ὀ** ^{Prp} **πλάκῳ** **ὕλη** **έσση,** ^{AdjD}
 aber,
 but, die
 who unter
 under wald|reicher,
 wooded,

[426] **τὴν** ^A **Pr** **ἐπεὶ** ^{Kon} **ἄρ** ^{Pt} **δεῦρ,** ^{Adv} **ἥγαγ'** **ἅμ,** ^{Prp} **ἄλλοισι** **ι** ^{AdjD} **κτεάτ** **εσσιν,**
 diese
 her als
 since ja
 then hierher
 hither samt
 with anderen
 other

[427] **ἄψ** ^{Adv} **ὅ** ^N **Pr** **γε** ^{Pt} **τὴν** ^A **Pr** **ἀπέλ** **υσε** **λαβ** **ὼν** ^N **AorSakt** **ἄπερ** **εἰσι,** ^{AdjA} **ἅπ** **οινα,**
 wieder
 back dieser
 who ja
 indeed sie
 her genommen|habend
 having|taken un|zählige
 countless

[428] **πατρὸς** **δ,** ^{Pt} **ἐν** ^{Prp} **μεγάρ** **οισι** **βάλ'** **Ἄρτεμις** **ιοχέ** **αιρα.** ^{AdjN}
 aber
 but in
 in Pfeil|schützin.
 arrow|pouring.

[429] **Ἔκτορ** **ἀτ** **ἄρ** ^{Kon} **σύ** ^N **Pr** **μοι** ^D **Pr** **ἔσσι** **πατ** **ἦρ** **καὶ** ^{Kon} **πότνια** ^{AdjN} **μήτηρ**
 doch
 but du
 you mir
 to|me und
 and ehrwürdige
 revered

[430] **ἡδὲ** ^{Kon} **κασ** **ίγνητ** **ος,** **σύ** ^N **Pr** **δέ** ^{Kon} **μοι** ^D **Pr** **θαλερ** **ὸς** ^{AdjN} **παρακ** **οίτης.**
 und
 and du
 you aber
 but mir
 to|me kräftiger
 stalwart

[431] **ἀλλ,** ^{Kon} **ἄγε** **νῦν** ^{Adv} **ἐλέ** **αιρε** **καὶ** ^{Kon} **αὐτοῦ** ^{Adv} **μῖμν'** **ἐπὶ** ^{Prp} **πύργῳ,**
 sondern
 but jetzt
 now und
 and hier
 here auf
 upon

[432] **μὴ** ^{Pt} **παῖδ'** **ὀρφανικ** **ὄν** ^{AdjA} **θή** **ης** **χήρ** **ην** ^{AdjA} **τε** ^{Pt} **γυν** **αῖκα.**
 nicht
 do|not zum|Waisen
 orphaned zur|Witwe
 widowed und
 and

[433] **λαὸν** **δὲ** ^{Pt} **στῆσ** **ον** **παρ,** ^{Prp} **ἐρ** **ινεόν,** **ἔνθα** ^{Adv} **μάλ** **ιστα** ^{AdvSup}
 aber
 but an
 beside wo
 there am|meisten
 most

[434] ἀμβατός^{AdjN} ἐστὶ πόλ^{is} καὶ^{Kon} ἐπ^{is} ἰδρομον^{AdjN} ἔπλετο^{is} τεῖχος^{is}.
 bestei|g|bar und über|lauf|bar
 scalable and assaultable

[435] τρις^{Adv} γὰρ^{Pt} τῇ^D πρ^{Pr} γ^{Pt} ἐλθ^{is} ὄντες^N ἄρ^{is} εἰρήσ^{is} ἀνθ^{is} οἱ^N πρ^{Pr} ἄρ^{is} ἱστοί^{AdjN}
 dreimal denn dort ja gekommen|seiend die the Besten
 thrice for there indeed having|come the best

[436] ἀμφ^{Prp} αἰ^{is} ἀντε δύο^ω AdjDuA καὶ^{Kon} ἀγ^{is} ἀκλυτὸν^{AdjA} ἰδομεν^{is} ἦα^{is}
 um zwei und ruhm|reichen
 about two and very|glorious

[437] ἡδ^{Kon} ἀμφ^{Prp} Ἀτρεΐδ^{is} ἀσ καὶ^{Kon} Τυδέος^{is} ἄλκιμον^{AdjA} υἱόν^{is}.
 und um und tapferen
 and about and valiant

[438] ἢ^{Kon} πού^{Adv} τίς^N πρ^{Pr} σφιν^D πρ^{Pr} ἐν^{is} ἰσπε θε^{is} οἰροπὶ^{is} ὦν^{is} εὖ^{Adv} εἰδώς^N πρ^{Pr} Ἀκτ^{is}
 oder wohl|irgendwo jemand ihnen gut wissend,
 or perhaps someone to|them well knowing,

[439] ἢ^{Kon} νῦ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^G πρ^{Pr} θυμὸς ἐπ^{is} οτρύν^{is} εἰ καὶ^{Kon} ἀν^{is} ὡγεί^{is}.
 oder ja auch von|ihnen und
 or now and of|them and

[440] τὴν^A πρ^{Pr} δ^{Pt} αὐτ^{is} ἐ^{Adv} προσέ^{is} εἶπε μέγ^{is} ἀσ^{AdjN} κορυθ^{is} αἰολος^{AdjN} ἔκτωρ^{is}.
 die aber wiederum großer helmbusch|wogender
 her but again great flashing|helmed

[441] ἢ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐμ^{is} οἱ^D πρ^{Pr} τάδε^A πρ^{Pr} πάντα^A πρ^{Pr} μέλ^{is} εἰ γύναι^{is} ἀλλὰ^{Kon} μάλ^{Adv} αἰνῶς^{Adv}
 ja auch mir dies|hier alles aber sehr schrecklich
 indeed and to|me these all but very terribly

[442] αἰδέομαι^{is} Τρῶ^{is} ἀσ καὶ^{Kon} Τρῳάδας^{is} ἐλκεσι^{is} π^{is} ἐπ^{is} λους^{AdjA},
 und schlepp|Gewand|tragende,
 and trailing|robed,

[443] αἰ^{Kon} κε^{Pt} κακ^{is} ὅς^{AdjN} ὥς^{Adv} νόσφιν^{Adv} ἀλ^{is} υσκάζ^{is} ὦ πολέμ^{is} οἰο^{is}.
 wenn wohl schlecht so abseits
 if at|least bad thus apart

[444] οὐδέ^{Kon} με^A πρ^{Pr} θυμὸς ἄν^{is} ὡγεν^{is} ἐπ^{is} εἰ^{Kon} μάθον^{is} ἔμμεναι^{is} ἐσθλός^{AdjN}
 auch|nicht mich weil tüchtig
 nor me since noble

[445] αἰεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} πρώτ^{is} οἱσι^{AdjD} μετ^{is} ἄ^{Prp} Τρῶ^{is} ἐσσι^{is} μάχ^{is} εσθαι^{is}
 immer und den|Ersten mitten|unter
 always and with|the|foremost among

[446] ἀρνύμενος^N πρ^{Pr} πατρ^{is} ὅς^{Pt} τε μέγ^{is} ἀ^{AdjA} κλέος^{is} ἡδ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} αὐτοῦ^{Adv}.
 erringend und großen und meinen
 winning and great my|self.

[447] εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐγ^{is} ὦ^N πρ^{Pr} τόδε^A πρ^{Pr} οἶδα κατ^{is} ἄ^{Prp} φρένα^{is} καὶ^{Kon} κατ^{is} ἄ^{Prp} θυμόν^{is}.
 gut denn ich dieses in und in
 well for I this according|to and according|to

[448] ἔσσεται ^ἡμαρ ^{ὅτ},Kon ^{ἂν}^{Pt} ποτ^{,Pt} ὅλ^w ὡλη ^ἱλιος ^ἱρη^{AdjN}
wenn wohl einmal
when at|least at|some|time heilig
holy

[449] καὶ^{Kon} Πριάμ^{ος} καὶ^{Kon} λαὸς ^ἐὕμμελί^ω^{AdjD} Πριάμ^{οιο}.
und und
gut|lanzen|bewaffnetem
spear|famed

[450] ἀλλ^{,Kon} οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} Τρώ^{ων} τόσσ^{ον}^{Adv} μέλει ἄλγος ὅπ^{ισσω},^{Adv}
aber nicht mir so|sehr später,
but not to|me so|much afterwards,

[451] οὐτ^{,Kon} αὐτ^{ῆς}^G_{Pr} Ἑκάβ^{ης} οὐτ^ε^{Kon} Πριάμ^{οιο} ἄν^ακτος
weder selbst noch
nor herself nor

[452] οὔτε^{Kon} κασ^ιγνήτ^{ων}, οἱ^N_{Pr} κεν^{Pt} πολέ^ε^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐσθλοὶ^{AdjN}
noch die wohl viele und auch tüchtige
nor who at|least many and and good

[453] ἐν^{Prp} κονί^ῃσι πέσ^{οιεν} ὑπ^{,Prp} ἀνδράσι δυσμενέ^εσσιν,^{AdjD}
in unter feind|gesinnten,
in under hostile,

[454] ὅσσον^{Adv} σεῦ^{,G}_{Pr} ὅτε^{Kon} κέν^{Pt} τις^N_{Pr} Ἀχ^{αιῶν} χαλκοχιτ^{ώνων}^{AdjG}
so|viel deiner, wenn wohl einer bronze|gewandeten
as|much of|you, when at|least someone bronze|clad

[455] δακρυό^εσσαν^{AdjA} ἄγ^ηται ἐλ^{εύθερον}^{AdjA} ἡμαρ ἀπ^οούρας^{,N}^{AorSAkt}
tränen|reiche freien geraubt|habend·
tearful free having|taken|away·

[456] καὶ^{Kon} κεν^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀργεὶ ^ἐοὔσα^N_{PrāM/P} πρὸς^{Prp} ἄλλης^{AdjG} ἱστὸν ὑφ^{αἰν}οις,
und wohl in seiend bei einer|anderen
and at|least in being by of|another

[457] καὶ^{Kon} κεν^{Pt} ὕδ^{ωρ} φορέ^{οις} Μεσσ^{ηίδος}^{AdjG} ἢ^{Kon} ὕπερ^{εἰ}ς
und wohl von|Messeis oder
and at|least of|Messeis or

[458] πόλλ^{,AdjA} ἀεκ^{αζομένῃ},^N_{PrāM/P} κρατερ^ῇ^{AdjN} δ^{,Pt} ἐπικ^{εἰ}σετ' ἄν^αγκη·
viel wider|willens|seiend, starke aber
much being|unwilling, strong but

[459] καὶ^{Kon} ποτέ^{Adv} τις^N_{Pr} εἶπ^ησιν ἰδ^{ών}^N_{AorSAkt} κατὰ^{Prp} δάκρυ χέ^{ουσαν}^{,A}_{PräAkt}
und einmal jemand gesehen|habend über
and at|some|time someone having|seen down vergießend·
pouring·

[460] Ἑκτορος ἥδε^N_{Pr} γυν^ῇ δ^ς^N_{Pr} ἀρ^{ιστεύ}εσκε μάχ^εσθαι
diese der
this who

[461] Τρώων ἵπποδάμ^{ων}^{AdjG} ὅτε^{Kon} ἱλίων ἀμφεμάχ^{οντο}.
Pferde|bändiger als
horse|taming when

[462] ὥς^{Adv} ποτέ^{Adv} τις^N_{Pr} ἐρέει^D σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} αὖ^{Adv} νέον^{AdjN} ἔσσεται ἄλγος

so thus einmal at|some|time jemand dir to|you aber wieder neu

[463] χήτεϊ τοιοῦδ'^G_{Pr} ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον^{AdjA} ἤμαρ.

eines|solchen of|such sklavischen slavish

[464] ἀλλά^{Kon} με^A_{Pr} τεθνηῶτα^A_{PerM/P} χυτῇ^{AdjN} κατὰ^{Prp} γαῖα καλὺπτοι

aber mich gestorben|seiend geschüttete hinab down but me having|died heaped down

[465] πρίν^{Kon} γέ^{Pt} τι^A_{Pr} σῆς^{AdjG} τε^{Pt} βοῆς σου^G_{Pr} θ'^{Pt} ἐλκηθμὸιο πυθέσθαι.

ehe before doch at|least etwas of|your und and deines of|you und and

[466] ὥς^{Adv} εἶπὼν^N_{AorSAkt} οὗ^G_{Pr} παιδὸς ὁρῆξάτο φαίδιμος^{AdjN} Ἑκτωρ.

so thus gesagt|habend having|said seines of|his strahlender glorious

[467] ἄψ^{Adv} δ'^{Pt} ὃ^N_{Pr} πᾶϊς πρὸς^{Prp} κόλπον ἐϋζώνοιο^{AdjG} τιθῆνης

wieder aber der zu toward der|gurt|reichen of|well|girdled back but he

[468] ἐκλίνθη ἰάχων^N_{PräAkt} πατρὸς φίλου^{AdjG} ὄψιν ἀτυχθεὶς^N_{AorPas}

schreiend crying|out lieben dear erschreckt|worden having|been|startled

[469] ταραβήσας^N_{AorAkt} χαλκὸν τε^{Pt} ἰδὲ^{Kon} λόφον ἵππιοχαιτήν^{AdjA}

erschrocken|seiend having|feared und and und and pferde|haarigen, horse|haired,

[470] δεινὸν^{AdjA} ἀπ'^{Prp} ἀκροτάτης^{AdjGSup} κόρυθος νεύοντα^A_{PräAkt} νοήσας^N_{AorSAkt}

schrecklich terrible von from ober|sten of|highest nickend nodding bemerkt|habend. having|perceived.

[471] ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ἐγγέλσασε πατὴρ τε^{Pt} φίλος^{AdjN} καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} μήτηρ.

aus aber out but und and lieber dear und and ehrwürdige revered

[472] αὐτίκ'^{Adv} ἀπ'^{Prp} κρατὸς κόρυθ' εἵλετο φαίδιμος^{AdjN} Ἑκτωρ,

sofort straightway von from strahlender glorious

[473] καὶ^{Kon} τὴν^A_{Pr} μὲν^{Pt} κατέθηκεν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ παμφανόωσαν^A_{PräM/P}

und and sie it zwar indeed auf upon all|leuchtend. all|shining.

[474] αὐτὰρ^{Kon} ὃ^N_{Pr} γ'^{Pt} ὃν^A_{Pr} φίλου^{AdjA} υἱὸν ἐπεὶ^{Kon} κύσε πῆλ' τε^{Pt} χερσὶν

aber but der he indeed his lieben dear als when und and

[475] εἶπε δ'^{Pt} ἐπευξάμενος^N_{AorSM/P} Διὶ τ'^{Pt} ἄλλοισιν^{AdjD} τε^{Pt} θεοῖσιν.

aber but gebetet|habend having|prayed und and anderen other und and

[476] Ζεῦ ἄλλοι^{AdjN} τε^{Pt} θεοὶ δότε^{Pt} καὶ^{Kon} τόνδε^A γένεσθαι^{Pr}
 andere und ja auch diesen|hier
 other and indeed and this

[477] παῖδ' ἐμὸν^{AdjA} ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N περ^{Pt} ἄρ' ἱπρετέα^{AdjA} Τρώεσσιν,
 mein wie auch ich gerade sehr|berühmt
 my as and I indeed very|notable

[478] ὥδε^{Adv} βίην τ'^{Pt} ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰλίου ἴφι^{Adv} ἀν' ἀσσεῖν·
 so und tüchtig, und mit|Macht
 thus and good, and by|might

[479] καὶ^{Kon} ποτέ^{Adv} τις^N εἶπ' οἱ πατρὸς γ'^{Pt} ὅδε^N πολλὸν^{Adv} ἀμείνων^{AdjKmpN}
 und einmal jemand ja dieser viel besser
 and at|some|time someone indeed this much better

[480] ἐκ^{Prp} πολέμου ἀνιόντα^A φέρ' οἱ δ'^{Pt} ἔναρ' αἷμα βροτόεντα^{AdjA}
 aus herauf|kommend· aber blutige
 out|of coming|up· but blood|stained

[481] κτείνας^N δῆϊον^{AdjA} ἄνδρα, χαρ' εἰη δέ^{Pt} φρένα μήτηρ·
 getötet|habend feind|lichen aber
 having|slain foe but

[482] ὥς^{Adv} εἶπ' ὧν^N ἀλόχοιο φίλης^{AdjG} ἐν^{Prp} χερσὶν ἔθηκε
 so gesagt|habend lieben in
 thus having|said dear in

[483] παῖδ' ἐόν^{AdjA} ἡ^N δ'^{Pt} ἄρα^{Pt} μιν^A κηῶδεϊ^{AdjD} δέξατο κόλπῳ·
 sein|eigenes· sie aber dann ihn duft|enden
 his|own· she but then him fragrant

[484] δακρυόεν^{AdjA} γελάσασα^N πόσις δ'^{Pt} ἔλεησε νοήσας^N
 tränen|reich gelacht|habend· aber bemerkt|habend,
 tearful having|smiled· but having|perceived,

[485] χειρὶ τέ^{Pt} μιν^A κατέρ' ἐξεν ἔπος τ'^{Pt} ἔφατ' ἔκ^{Prp} τ'^{Pt} ὀνόμαζε·
 und ihn und aus und
 and him and out and

[486] δαιμονίη^{AdjV} μή^{Pt} μοί^D τι^A λίην^{Adv} ἀκαχίζεο θυμῷ·
 Unglückliche nicht mir etwas allzu
 strange|woman not for|me anything too

[487] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τίς^N μ'^A ὑπὲρ^{Prp} αἴσαν ἀν' ἡρ' Ἄϊδι προΐαψει·
 nicht denn irgend|wer mich über
 not for anyone me beyond

[488] μοῖραν δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τινά^A φημι πεφυγμένον^A ἔμμεναι ἀνδρῶν,
 aber nicht irgendeinen entronnen|seiend
 but not anyone having|fled

[489] οὐ^{Pt} κακὸν^{AdjA} οὐδέ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐσθλόν^{AdjA} ἐπὶ ἡν^{Kon} τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjSupA} γένηται·
 weder schlechtes noch aber gutes, wenn|immer die ersten
 not bad nor indeed good, whenever the first

[490] ἀλλ',^{Kon} εἰς^{Prp} οἶκον ἰ^w οὔσα^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} σ',^A ^{Pr} αὐτῆς^G ^{Pr} ἔργα κόμ^wιζε

aber in gehend die deinen eigenen
but into going the your of|your|self

[491] ἰστόν^w τ',^{Pt} ἡλακάτ^w ἦν τε,^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμφιπόλ^wοισι κέλ^wευε

und und, und and

[492] ἔργον ἐπ^wοίχεσθ^wαι· πόλεμ^wος δ',^{Pt} ἄνδρ^wεσσι μελ^wήσει

aber but

[493] πᾶσι,^{AdjD} μάλ^wιστα^{AdvSup} δ',^{Pt} ἐμ^wοί,^D ^{Pr} τοῖ^N ^{Pr} ἰλίω^w ἐγγεγά^wασιν.

allen, to|all, am|meisten aber but mir, to|me, die who

[494] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ^wας^N ^{AorSAkt} κόρυθ',^w εἶλετο^w φαίδιμος^{AdjN} Ἑκτωρ^w

so thus dann then gesprochen|habend having|spoken strahlender glorious

[495] ἵππουρ^wιν^{AdjA} ἄλοχ^wος δ',^{Pt} φίλ^wη^{AdjN} οἶκ^wονδε^{Adv} βεβ^wήκει

pferde|haarigen· horse|tailed· aber but liebe dear heim|wärts homeward

[496] ἐντροπαλ^wιζομέν^wη^N ^{PräM/P} θαλερ^wόν^{AdjA} κατὰ^{Prp} δάκρυ χέ^wουσα.^N ^{PräAkt}

sich|hin|und|her|wendend, turning|back, kräftige abundant herab down gießend. pouring.

[497] αἶψα^{Adv} δ',^{Pt} ἐπ^wεἰθ^{Adv} ἱκ^wανε δόμ^wους εὖ^{Adv} ναιετά^wοντας^A ^{PräAkt}

schnell quickly aber but dann then gut well bewohnt|seiende inhabited

[498] Ἑκτορος^w ἀνδροφόν^wοιο,^{AdjG} κιχ^wήσατο^w δ',^{Pt} ἔνδοθι^{Adv} πολλὰς^{AdjA}

menschen|tötenden, man|slaying, aber but innen within viele many

[499] ἀμφιπόλ^wους, τῆσ^wιν^D ^{Pr} δ',^{Pt} γό^wον πᾶσ^wησιν^{AdjD} ἐν^w ὥρσεν.

unter|denen aber but allen to|all

[500] αἱ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} ἔτ^wι^{Adv} ζω^wόν^{AdjA} γόον^w Ἑκτορα^w ὧ^D ^{Pr} ἐνὶ^{Prp} οἴκω^w

die who zwar indeed noch still lebend alive dem in|his in in

[501] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} μιν^A ^{Pr} ἔτ^{Adv} ἔφ^wαντο ὑπ^wότροπον^{AdjA} ἐκ^{Prp} πολέμ^wοιο

nicht denn for ihn noch yet zurück|kehrend returning aus from

[502] ἔξεσθ^wαι προφυ^wόντα^A ^{AorSAkt} μέν^wος καὶ^{Kon} χεῖρας Ἀχ^wαιῶν.

entflohen|habend having|escaped und and

[503] οὐδε^{Kon} Πάρ^wις δὴθ^wυνεν ἐν^{Prp} ὕψηλ^wοῖσι^{AdjD} δόμ^wοισιν,

auch|nicht nor in in hohen high

[504] ἄλλ',Kon ὃ^N Pr γ',Pt ἐπ'εἰ^{Kon} κατέδ'υ κλυτὰ^{AdjA} τεύχεα ποικίλα^{AdjA} χαλκῶ,
 aber der ja, als berühmte famous bunte variegated

[505] σεύατ' ἐπ'εἰτ',Adv ἀνὰ^{Prp} ἄστ'υ ποσσὶ κραιπν'οῖσι^{AdjD} πεπ'οιθῶς.^N PerAkt
 darauf hin|auf schnellen nimble vertrauend. confident.

[506] ὥς^{Kon} δ',Pt ὅτε^{Kon} τις^N Pr στατὸς^{AdjN} ἵππος ἀκ'οστήσας^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} φάτνῃ
 wie aber als irgendwer stall|stehend satt|gefressen|habend an at
 as but when someone stall|fed having|fed at

[507] δεσμὸν ἀπ'ορρήξας^N AorSAkt θεὶ^N ἡ πεδί'οιο κροαίνων^N PräAkt
 ab|gerissen|habend wiehernd having|broken stamping

[508] εἰωθ'ὥς^N PerAkt λούεσθαι ἐϋρρεῖ^{AdjG} ος ποταμ'οῖο
 gewöhnlich|seiend schön|strömenden accustomed fair|flowing

[509] κυδιό^N ων^N PräAkt ὑψ'οὔ^{Adv} δέ^{Pt} κάρη ἔχει, ἀμφὶ^{Prp} δέ^{Pt} χαῖται
 sich|rühmend· hoch aber um aber exulting· on|high but around but

[510] ὥμοις ἀίσσονται· ὃ^N Pr δ',Pt ἀγλαίηφι πεπ'οιθῶς^N PerAkt
 der aber then vertrauend having|trusted
 he then

[511] ῥίμφά^{Adv} ἐ^A Pr γοῦνα φέρει μετὰ^{Prp} τ',Pt ἥθεα καὶ^{Kon} νομόν ἵππων·
 rasch ihn nach und und swiftly him among and and

[512] ὥς^{Adv} υἱὸς Πριάμ'οιο Πάρις κατὰ^{Prp} Περγάμου ἄκρης^{AdjG}
 so thus hinab|von Höhe of|peak
 down

[513] τεύχεσι παμφαίνων^N PräAkt ὥς^{Kon} τ',Pt ἡλέκτωρ ἐβεβήκει
 all|leuchtend wie ja and all|shining as and

[514] καγχαλό^N ων^N PräAkt ταχέ^{AdjN} ες^N δέ^{Pt} πόδες φέρον· αἶψα^{Adv} δ',Pt ἐπ'εἰτα^{Adv}
 schallend|lachend, schnelle aber sogleich aber danach laughing|aloud, swift but quickly then thereafter

[515] Ἑκτορα δῖον^{AdjA} ἔτ'ετμεν ἀδ'ελφιδὸν εὖτ',Kon ἄρ',Pt ἔμ'ελλε
 göttlichen als ja godlike when then

[516] στρέψεσθ' ἐκ^{Prp} χώρης ὅθι^{Kon} ἦ^D Pr ὅαρ'ιζε γυναικί.
 aus wo mit|der from where with|her

[517] τὸν^A Pr πρότερος^{AdjN} προσέειπεν Ἄλ'ἑξανδρος θεοειδής^{AdjN}
 den zuerst earlier gott|ähnlich· godlike·
 him

[518] ἤθεϊ' ἦ^{Pt} μάλα^{Adv} δὴ^{Pt} σε^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐσσύμεν^{ον}^A_{PräM/P} κατερύκω

ja
indeed sehr
very doch
now dich
you und
and eilend|seienden
rushing

[519] δηθύνων^N_{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ἤλθον ἐν^{αισιμον}^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐκέλ^{ευες}

verzögernd,
delaying, auch|nicht
nor gebührl
in|due|time wie
as

[520] τὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} ἀπαμειβόμεν^{ος}^N_{PräM/P} προσέφη κορυθαίολος^{AdjN} Ἐκτωρ[·]

den
him aber
then erwidern|seiend
answering helm|wogender
flashing|helmed

[521] δαιμόνι^{AdjV} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τίς^N_{Pr} τοι^D_{Pr} ἄν^{ἦρ}^{ος}^N_{Pr} ἐν^{αισιμος}^{AdjN} εἴη

du|Unglücklicher
strange|man nicht
not wohl
at|least irgend|wer
anyone dir
to|you der
who recht|gemäß
proper

[522] ἔργον ἀτιμήσειε μάχης, ἐπεὶ^{Kon} ἄλκιμός^{AdjN} ἐσσι[·]

weil
since tapfer
valiant

[523] ἀλλὰ^{Kon} ἐκ^{ὦν}^{AdjN} μεθι^{εἷς}^{τε}^{Pt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλ^{εις}[·] τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐμὸν^{AdjA} κῆρ

aber
but frei|willig
willing und
and auch
also nicht
not das
the aber
then mein
my

[524] ἄχυνται ἐν^{Prp} θυμῷ, ὅθ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} σέθεν^G_{Pr} αἴσχε' ἀκούω

in
in wenn
when über
over deiner
you

[525] πρὸς^{Prp} Τρώων, οἱ^N_{Pr} ἔχουσι πολὺν^{AdjA} πόνον εἵνεκα^{Prp} σεῖο^G_{Pr}

von
from die
who vielen
much um|willen
because|of deiner.
you.

[526] ἀλλ'^{Kon} ἴομεν[·] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ὅπισθεν^{Adv} ἀρεσσόμεθ', αἴ^{Kon} κέ^{Pt} ποθι^{Adv} Ζεὺς

aber
but die
the|things aber
then hinterher
afterward wenn
if wohl
at|least einmal
somewhere

[527] δῶν ἐπ' οὐρανίοις^{AdjD} θεοῖς αἰεὶ γενέτησι^{AdjD}

über|himmlichen
over|heavenly immer|geborenen
ever|born

[528] κρητῆρ^α στήσασθαι ἐλεύθερον^{AdjA} ἐν^{Prp} μεγάρ^{οισιν}

freien
free in
in

[529] ἐκ^{Prp} Τροίης ἐλάσσαντας^A ἔϋκνήμιδας^{AdjA} Ἀχαιοῦς[·]

aus
from hinaus|getrieben|habend
having|driven wohl|Bein|schienen|tragende
well|greaved